

# *Sūrat al-Shu‘arā’*

*(The Poets)*

سورة الشعراء

*Súrah – 26*

*No of Ayat – 227*

English Translation : *Ali Quli Qara'i*

Urdu Translation : *Allamma Zeeshan Haider Jawadi*

Hindi Translation : *Farrukh Khan & Ahmed*

For any errors / comments please write to: [duas.org@gmail.com](mailto:duas.org@gmail.com)

Kindly recite Sura E Fatiha for Marhumeen of all those who have worked towards making this small work possible.

Please use the Arabic font “Attari\_Quran\_Shipped” to display correctly. Download font here : <http://www.duas.org/fonts/>

This is a ‘Meccan’ sūrah.

The surah that mentions the aimless meandering of unbelieving POETS in their creative effort to versify, and how their own actions belie their artistic messages, though it exempts from this censure poets who are believers and act with justice and righteousness. It takes its name from verse 224 ff. concerning the poets (*shu‘arā’*). The surah talks about the disbelievers who belittle the Quran, and gives examples of God’s power and grace in nature. It recounts several stories of earlier prophets, the reactions of their people, and punishments that afflicted them, ending by confirming the divine origin of the Quran. It is not something brought down by the jinn, nor is it poetry.

In the commentary of Burhan it is narrated from Imam Ja’far as-Sadiq (a.s) that whoever recites the three *Tawaseen* (ie. the three surahs beginning with Ta-Seen) on every Thursday night, will be counted from the *Awliyaa-ullah* (friends of Allah) and will be under the protection of Allah (s.w.t.). The reward for reciting this surah is so great that when the person sees the reward he has gotten from it (on the Day of Judgement) he will be pleased.

The Holy Prophet (s.a.w.) said that the one who recites this surah will come out of his grave reciting the *Shahadah* or *Kalimah*, bearing witness in the Oneness of Allah (s.w.t.). Reciting surah ash-Shu‘arā’ at dawn is compared to the recitation of all the heavenly books that have been revealed. Frequent recitation of this surah ensures protection from thieves and from death by drowning or being burnt. Drinking water in which this surah was dissolved protects one from all types of ailments.

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

**O' Allāh send Your blessings on Muhammad  
and the family of Muhammad.**

اے اللہ! رحمت فرما محمد و آل (ع) محمد پر

ऐ अल्लाह मुहम्मद और आले मुहम्मद पर अपनी सलामती रख

*allahumma salli `ala muhammadin wa ali muhammadin*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**In the Name of Allāh,  
the All-beneficent, the All-merciful.**

عظیم اور دائمی رحمتوں والے خدا کے نام سے

अल्लाह के नाम से जो बड़ा कृपालु और अत्यन्त दयावान हैं।

*bi-smi llāhi r-raḥmāni r-raḥīmi*

طسم ﴿ ١ ﴾

*Tā, Sīn, Mīm.*

طسم

ता. सीन. मीम.

*ṭ-s-m (ṭā sīn mīm)*

# تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ﴿٢﴾

**These are the signs of the Manifest Book.**

یہ ایک واضح کتاب کی آیتیں ہیں

ये स्पष्ट किताब की आयतें है

*tilka `āyātu l-kitābi l-mubīni*

لَعَلَّكَ بَاخِعٌ نَّفْسَكَ أَلَّا يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٣﴾

**You are liable to imperil your life [out of distress] that they will not have faith.**

کیا آپ اپنے نفس کو ہلاکت میں ڈال دیں گے کہ یہ لوگ ایمان نہیں لارہے ہیں

شاید इसपर कि वे ईमान नहीं लाते, तुम अपने प्राण ही खो बैठोगे

*la'allaka bākhi'un nafsaka 'allā yakūnū mu'minīna*

إِنْ نَشَاءُ نُنَزِّلْ عَلَيْهِمْ مِنَ السَّمَاءِ آيَةً فَظَلَّتْ  
أَعْنَاقُهُمْ لَهَا خَاضِعِينَ ﴿٤﴾

**If We wish We will send down to them a sign from the sky before which their heads will remain bowed in humility.**

اگر ہم چاہتے تو آسمان سے ایسی آیت نازل کر دیتے کہ ان کی گردنیں خضوع کے ساتھ جھک جائیں

यदि हम चाहें तो उनपर आकाश से एक निशानी उतार दें। फिर उनकी गर्दनें उसके आगे झुकी रह जाएँ

*'in nasha' nunazzil 'alayhim mina s-samā'i 'āyatan fa-ẓallat 'a'nāquhum lahā khāḍī'īna*



وَمَا يَأْتِيهِمْ مِّنْ ذِكْرٍ مِّنَ الرَّحْمَنِ مُحَدَّثٍ إِلَّا كَانُوا  
عَنْهُ مُعْرِضِينَ ﴿٥﴾

**There would not come to them any new reminder from the All-beneficent but that they used to disregard it.**

لیکن ان کی طرف جب بھی خدا کی طرف سے کوئی نیا ذکر آتا ہے تو یہ اس سے اعراض ہی کرتے ہیں

उनके पास रहमान की ओर से जो नवीन अनुस्मृति भी आती है, वे उससे मुँह फेर ही लेते हैं

*wa-mā ya'tīhim min dhikrin mina r-raḥmāni muḥdathin 'illā kānū 'anhu  
mu'riḍīna*

فَقَدْ كَذَّبُوا فَسَيَأْتِيهِمْ أَنْبَاءُ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ



**They have certainly denied [the truth], but soon there will come to them the news of what they have been deriding.**

یقیناً انہوں نے تکذیب کی ہے تو عنقریب ان کے پاس اس بات کی خبریں آجائیں گی جس کا یہ لوگ مذاق اڑا رہے تھے

اب جبکہ وہ झुठला चुके हैं, तो शीघ्र ही उन्हें उसकी हकीकत मालूम हो जाएगी, जिसका वे मज़ाक़ उड़ाते रहे हैं

*fa-qad kadhdhabū fa-sa-ya`tīhim `anbā`u mā kānū bihī yastahzi`ūna*

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الْأَرْضِ كَمْ أَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ  
 كَرِيمٍ ﴿٧﴾

**Have they not regarded the earth, how many We have caused to grow in it of every splendid kind [of vegetation]?**

کیا ان لوگوں نے زمین کی طرف نہیں دیکھا کہ ہم نے کس طرح عمدہ عمدہ چیزیں اگائی ہیں

کيا انہوں نے دھرتی کو نہی دےخا کي ہمنے اسمے کيتنے ہی پکعار کی امداء چیژے پءدا کی ہے؟

*‘a-wa-lam yaraw ‘ilā l-‘arḍi kam ‘anbatnā fihā min kulli zawjin karīmin*

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً <sup>بِحُجَّتِهِ</sup> وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٨﴾

**There is indeed a sign in that; but most of them do not have faith.**

اس میں ہماری نشانی ہے لیکن ان کی اکثریت ایمان لانے والی نہیں ہے

निश्चय ही इसमें एक बड़ी निशानी है, इसपर भी उनमें से अधिकतर माननेवाले नहीं

*'inna fī dhālika la-'āyatan wa-mā kāna 'aktharuhum mu'minīna*

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٩﴾

**Indeed your Lord is the All-mighty, the All-merciful.**

اور آپ کا پروردگار صاحبِ عزت بھی ہے اور صاحبِ بحمت بھی ہے

और निश्चय ही तुम्हारा रब ही है जो बड़ा प्रभुत्वशाली, अत्यन्त दयावान है

*wa-'inna rabbaka la-huwa l-'azīzu r-raḥīmu*

وَإِذْ نَادَىٰ رَبُّكَ مُوسَىٰ أَنِ ائْتِ الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ

﴿ ١٠ ﴾

**When your Lord called out to Moses: [saying,] ‘Go to the wrongdoing people,**

اور اس وقت کو یاد کرو جب آپ کے پروردگار نے موسیٰ کو آواز دی کہ اس ظالم قوم کے پاس جاؤ

اور جبکہ تمہارے رہنے والے نے موسیٰ کو پکارا کہ "ظالم لوگوں کے پاس جا -

*wa-`idh nādā rabbuka mūsā `ani `ti l-qawma ḡ-ḡālimīna*

﴿ ۱۱ ﴾ قَوْمَ فِرْعَوْنَ أَجْأَلًا يَتَّقُونَ ﴿ ۱۱ ﴾

the people of Pharaoh. Will they not be wary [of Allah]?’

یہ فرعون کی قوم ہے کیا یہ متقی نہ بنیں گے

فیراؤن کی کراؤم کے پاس - کیا وہ ڈر نہیں رکھتے؟"

*qawma fir‘awna ’a-lā yattaqūna*

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ ﴿١٢﴾

He said, ‘My Lord! I fear they will impugn me,

موسیٰ نے کہا کہ پروردگار میں ڈرتا ہوں کہ یہ میری تکذیب نہ کریں

उसने कहा, "ऐ मेरे रब! मुझे डर है कि वे मुझे झुठला देंगे,

*qāla rabbi `innī `akhāfu `an yukadhdhibūni*



وَيَضِيقُ صَدْرِي وَلَا يَنْطَلِقُ لِسَانِي فَأَرْسِلْ إِلَى  
هَارُونَ ﴿١٣﴾

and I will become upset, and my tongue will fail me. So  
send [Your messenger] to Aaron.

میرا دل تنگ ہو رہا ہے اور میری زبان رواں نہیں ہے یہ پیغام ہارون کے پاس بھیج دے

और मेरा सीना घुटता है और मेरी ज़बान नहीं चलती। इसलिए हारून की ओर भी संदेश भेज  
दे

*wa-yaḍīqu ṣadrī wa-lā yanṭaliqu lisānī fa-’arsil ’ilā hārūna*

﴿ ۱۴ ﴾ وَلَهُمْ عَلَيَّ ذَنْبٌ فَأَخَافُ أَنْ يَقْتُلُونِ

Also they have a charge against me, and I fear they will kill me.’

اور میرے اوپر ان کا ایک جرم بھی ہے تو مجھے خوف ہے کہ یہ مجھے قتل نہ کر دیں

और मुझपर उनके यहाँ के एक गुनाह का बोझ भी है। इसलिए मैं डरता हूँ कि वे मुझे मार डालेंगे।"

*wa-lahum ‘alayya dhanbun fa-’akhāfu ’an yaqtulūni*

قَالَ كَلَّا ۖ فَاذْهَبَا بِآيَاتِنَا ۖ إِنَّا مَعَكُمْ مُسْتَمِعُونَ

﴿ ۱۵ ﴾

He said, ‘Certainly not! Let the two of you go with Our signs: We will indeed be with you, hearing [everything].’

ارشاد ہوا کہ ہر گز نہیں تم دونوں ہی ہماری نشانیوں کو لے کر جاؤ اور ہم بھی تمہارے ساتھ سب سن رہے ہیں

کھا، "کداپی نہی، توم دونوں ہماری نیشانیوں لےکر جاؤ۔ ہم تومہارے ساتھ ہے، سوننے کو موجد ہے

*qāla kallā fa-dhhabā bi-‘āyātina ‘innā ma‘akum mustami‘ūna*

فَأْتِيَا فِرْعَوْنَ فَقُولَا إِنَّا رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦﴾

**So approach Pharaoh and say, “We are indeed envoys  
of the Lord of the worlds**

فرعون کے پاس جاؤ اور کہو کہ ہم دونوں رب العالمین کے فرستادہ ہیں

अतः तुम दोनो फिरऔन को पास जाओ और कहो कि हम सारे संसार के रब के भेजे हुए है

*fa-`tiyā fir`awna fa-qūlā `innā rasūlu rabbi l-`ālamīna*

﴿ ١٧ ﴾ أَنْ أَرْسِلْ مَعَنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ

that you let the Children of Israel go with us.” ’

کہ بنی اسرائیل کو میرے ساتھ بھیج دے

कि तू इसराईल की सन्तान को हमारे साथ जाने दे।"

*'an 'arsil ma'anā banī 'isrā'īla*

قَالَ أَلَمْ نُرَبِّكَ فِينَا وَلِيدًا وَلَبِثْتَ فِينَا مِنْ عُمُرِكَ

سِنِينَ ﴿١٨﴾

He said, ‘Did we not rear you as a child among us, and did you not stay with us for years of your life?’

اس نے کہا کیا ہم نے تمہیں بچپن میں پالا نہیں ہے اور کیا تم نے ہمارے درمیان اپنی عمر کے کئی سال نہیں گزارے ہیں

(فیراؤن نے) کہا، "کیا ہم نے تڑے جبکی تے بچھا تھا، اپنے یھاں پالا نہی تھا؟ اور تے اپنی اوسا کے کڈے ورسے تک ہمارے ساا رھا،

*qāla `a-lam nurabbika fīnā walīdan wa-labitha fīnā min `umurika sinīna*

وَفَعَلْتَ فَعْلَكَ الَّتِي فَعَلْتَ وَأَنْتَ مِنَ الْكَافِرِينَ

﴿ ۱۹ ﴾

**Then you committed that deed of yours, and you are an ingrate.’**

اور تم نے وہ کام کیا ہے جو تم کر گئے ہو اور تم شکریہ ادا کرنے والوں میں سے نہیں ہو

और तूने अपना वह काम किया, जो किया। तू बड़ा ही कृतघ्न है।"

*wa-fa‘alta fa‘lataka llatī fa‘alta wa-‘anta mina l-kāfirīna*

﴿ ٢٠ ﴾ قَالَ فَعَلْتُهَا إِذَا وَأَنَا مِنَ الضَّالِّينَ ﴿ ٢٠ ﴾

He said, ‘I did that when I was astray.

موسیٰ نے کہا کہ وہ قتل میں نے اس وقت کیا تھا جب میں قتل سے غافل تھا

कहा, ऐसा तो मुझसे उस समय हुआ जबकि मैं चूक गया था

*qāla fa‘altuhā `idhan wa-`ana mina ḍ-ḍāllīna*



فَفَرَرْتُ مِنْكُمْ لَمَّا خِفْتُكُمْ فَوَهَبَ لِي رَبِّي حُكْمًا  
 وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٢١﴾

**So I fled from you, as I was afraid of you. Then my  
 Lord gave me judgement and made me one of the  
 apostles.**

پھر میں نے تم لوگوں کے خوف سے گمیز اختیار کیا تو میرے رب نے مجھے نبوت عطا فرمائی اور مجھے  
 اپنے نمائندوں میں سے قرار دے دیا

فیر جب مجھو تومھارا بھو ہوا تو میں تومھارے یھوں سے بھاگ گیا۔ فیر مےرے رب نے مجھو  
 نیرنای-شکتی پردان کی اور مجھو رسوولوں میں سے سممیلیت کیا

*fa-farartu minkum lammā khiftukum fa-wahaba lī rabbī ḥukman wa-ja‘alanī  
 mina l-mursalīna*

وَتِلْكَ نِعْمَةٌ تَمُنُّهَا عَلَيَّ أَنْ عَبَّدتَّ بَنِي إِسْرَائِيلَ

﴿ ۲۲ ﴾

**As for that favour, you remind me of it reproachfully because you have enslaved the Children of Israel.’**

یہ احسان جو تربیت کے سلسلہ میں تو جتا رہا ہے تو تو نے بڑا غضب کیا تھا کہ بنی اسرائیل کو غلام بنا لیا تھا

यही वह उदार अनुग्रह है जिसका रहमान तू मुझपर जताता है कि तूने इसराईल की सन्तान को गुलाम बना रखा है।"

*wa-tilka ni‘matun tamunnuhā ‘alayya ‘an ‘abbadta banī ‘isrā’īla*

قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٣﴾

He said, ‘And what is “the Lord of all the worlds?” ’

فرعون نے کہا کہ یہ رب العالمین کیا چیز ہے

فیراؤن نے کہا, "اور یہ سارے سنسار کا رب کتیا ہوتا ہے?"

*qāla fir‘awnu wa-mā rabbu l-‘ālamīna*

قَالَ رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا إِنَّ كُنْتُمْ  
 مُوقِنِينَ ﴿٢٤﴾

He said, ‘The Lord of the heavens and the earth and whatever is between them, —should you have conviction.’

موسیٰ نے کہا کہ زمین و آسمان اور اس کے مابین جو کچھ ہے سب کا پروردگار اگر تم یقین کر سکو

उसने कहा, "आकाशों और धरती का रब और जो कुछ इन दोनों का मध्य है उसका भी, यदि तुम्हें यकीन हो।"

*qāla rabbu s-samāwāti wa-l-’arḍi wa-mā baynahumā ’in kuntum mūqinīna*

قَالَ لِمَنْ حَوْلَهُ أَلَا تَسْتَمِعُونَ ﴿٢٥﴾

He said to those who were around him, ‘Don’t you hear?!’

فرعون نے اپنے اطرافیوں سے کہا کہ تم کچھ سن رہے ہو

उसने अपने आस-पासवालों से कहा, "क्या तुम सुनते नहीं हो?"

*qāla li-man ḥawlahū `a-lā tastami`ūna*

﴿ ٢٦ ﴾ قَالَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ﴿ ٢٦ ﴾

**He said, ‘Your Lord, and the Lord of your forefathers!’**

موسیٰ نے کہا کہ وہ تمہارا بھی رب ہے اور تمہارے باپ دادا کا بھی رب ہے

کھا، "تुम्हारा रब और तुम्हारे अगले बाप-दादा का रब।"

*qāla rabbukum wa-rabbu `ābā`ikumū l-`awwalīna*

قَالَ إِنَّ رَسُولَكُمْ الَّذِي أُرْسِلَ إِلَيْكُمْ لَمَجْنُونٌ

﴿ ٢٧ ﴾

**He said, ‘Indeed your messenger, who has been sent to you, is surely crazy!’**

فرعون نے کہا کہ یہ رسول جو تمہاری طرف بھیجا گیا ہے یہ بالکل دیوانہ ہے

بولتا, "نیشچہ ہی تومہارا یہ رسؤل, جو تومہاری اور بھجا گیا ہے, بیلکول ہی پاگل ہے!"

*qāla `inna rasūlakumu lladhī `ursila `ilaykum la-majnūnun*

قَالَ رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَمَا بَيْنَهُمَا إِنَّ كُنْتُمْ  
تَعْقِلُونَ ﴿٢٨﴾

**He said, ‘The Lord of the east and the west and whatever is between them —should you apply reason.’**

موسیٰ نے کہا وہ مشرق و مغرب اور جو کچھ اس کے درمیان ہے سب کا پروردگار ہے اگر تمہارے پاس عقل ہے

وسنے کہا، "پُورے اور پشچم کا رب اور جو کُھ انکے بےچ ہے اسکا بھی، یءء توم کُھ بوءء رُخرتے هو!"

*qāla rabbu l-mashriqi wa-l-maghribi wa-mā baynahumā `in kuntum ta`qilūna*



قَالَ لَئِنِ اتَّخَذْتَ إِلَهًا غَيْرِي لأَجْعَلَنَّكَ مِنَ  
 الْمَسْجُونِينَ ﴿٢٩﴾

**He said, ‘If you take up any god other than me, I will surely make you a prisoner!’**

فرعون نے کہا کہ تم نے میرے علاوہ کسی خدا کو بھی اختیار کیا تو تمہیں قیدیوں میں شامل کر دوں گا

बोला, "यदि तूने मेरे सिवा किसी और को पूज्य एवं प्रभु बनाया, तो मैं तुझे बन्दी बनाकर रहूंगा।"

*qāla la-'ini ttakhadhta 'ilāhan ghayrī la-'aj'alannaka mina l-masjūnīna*

قَالَ أَوْلَوْ جِئْتُكَ بِشَيْءٍ مُّبِينٍ ﴿٣٠﴾

He said, ‘What if I bring you something manifest?’

موسیٰ نے جواب دیا کہ چاہے میں کھلی ہوئی دلیل ہی پیش کر دوں

उसने कहा, "क्या यदि मैं तेरे पास एक स्पष्ट चीज़ ले आऊँ तब भी?"

*qāla `a-wa-law ji` tuka bi-shay`in mubīnin*

﴿ ۳۱ ﴾ قَالَ فَاتِّبِهِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ

He said, ‘Then bring it, should you be truthful.’

فرعون نے کہا وہ دلیل کیا ہے اگر تم سچے ہو تو پیش کرو

بولا: “अच्छा वह ले आ; यदि तू सच्चा है” ।

*qāla fa-’ti bihī ’in kunta mina ṣ-ṣādiqīna*

فَأَلْقَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ﴿٣٢﴾

Thereat he threw down his staff, and behold, it was a manifest python.

موسىٰ نے اپنا عصا ڈال دیا اور وہ سانپ بن کر ریگننے لگا

فیر उसنے अपनी लाठी डाल दी, तो अचानक क्या देखते हैं कि वह एक प्रत्यक्ष अज़गर है

*fa-'alqā 'aṣāhu fa-'idhā hiya thu'bānun mubīnun*

﴿ ۳۳ ﴾ وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ لِلنَّاظِرِينَ

**Then he drew out his hand, and behold, it was white to the onlookers.**

اور گریبان سے ہاتھ نکالا تو وہ سفید چمک دار نظر آنے لگا

और उसने अपना हाथ बाहर खींचा तो फिर क्या देखते हैं कि वह देखनेवालों के सामने चमक रहा है

*wa-naza‘a yadahū fa-‘idhā hiya bayḍā’u li-n-nāzirīna*

قَالَ لِلْمَلَإِ حَوْلَهُ إِنَّ هَذَا لَسَاحِرٌ عَلِيمٌ ﴿٣٤﴾

**He said to the elite [who stood] around him, ‘This is indeed an expert magician**

فرعون نے اپنے اطراف والوں سے کہا کہ یہ تو بڑا ہوشیار جادوگر معلوم ہوتا ہے

उसने अपने आस-पास के सरदारों से कहा, "निश्चय ही यह एक बड़ा ही प्रवीण जादूगर है

*qāla li-l-malā`i ḥawlahū `inna hādhā la-sāḥirun `alīmun*

يُرِيدُ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِّنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِ فَمَاذَا  
تَأْمُرُونَ ﴿٣٥﴾

who seeks to expel you from your land with his magic.  
So what do you advise?’

اس کا مقصد یہ ہے کہ جادو کے زور پر تمہیں تمہاری زمین سے نکال باہر کر دے تو اب تمہاری رائے  
کیا ہے

चाहता है कि अपने जादू से तुम्हें तुम्हारी अपनी भूमि से निकाल बाहर करें; तो अब तुम क्या  
कहते हो?"

*yurīdu 'an yukhrijakum min 'ardikum bi-siḥrihī fa-mādhā ta'murūna*

قَالُوا أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَأَبْعَثْ فِي الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ

﴿ ۳۶ ﴾

**They said, ‘Put him and his brother off for a while, and send heralds to the cities**

لوگوں نے کہا کہ انہیں اور ان کے بھائی کو روک لیجئے اور شہروں میں جادو گروں کو اکٹھا کرنے والوں کو روانہ کر دیجئے

उन्होंने कहा, "इसे और इसके भाई को अभी टाले रखिए, और एकत्र करनेवालों को नगरों में भेज दीजिए

*qālū ‘arjih wa-’akhāhu wa-b‘ath fī l-madā’ini ḥāshirīna*



يَأْتُوكَ بِكُلِّ سَحَّارٍ عَلِيمٍ ﴿٣٧﴾

to bring you every expert magician.’

وہ لوگ ایک سے ایک ہوشیار جادوگر لے آئیں گے

کی وہ ہر ایک پرکھنے والے جادوگر کو آپ کے پاس لے آئیں گے۔“

*ya`tūka bi-kulli saḥḥārin ‘alīmin*

فَجُمِعَ السَّحَرَةُ لِمِيقَاتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ﴿٣٨﴾

So the magicians were gathered for the tryst of a  
known day,

غرض وقت مقرر پر تمام جادو گر اکٹھا کئے گئے

अतएव एक निश्चित दिन के नियत समय पर जादूगर एकत्र कर लिए गए

*fa-jumi‘a s-saḥaratu li-mīqāti yawmin ma‘lūmin*

﴿ ۳۹ ﴾ وَقِيلَ لِلنَّاسِ هَلْ أَنْتُمْ مُجْتَمِعُونَ

and the people were told: ‘Will you gather?!’

اور ان لوگوں سے کہا گیا کہ تم سب اس بات پر اجتماع کرنے والے ہو

और लोगों से कहा गया, "क्या तुम भी एकत्र होते हो?"

*wa-qīla li-n-nāsi hal `antum mujtami`ūna*

لَعَلَّنَا نَتَّبِعُ السَّحَرَةَ إِن كَانُوا هُمْ الْغَالِبِينَ ﴿٤٠﴾

‘Maybe we will follow the magicians, should they be the victors!’

شاید ہم لوگ ان ساحروں کا اتباع کر لیں اگر وہ غالب آگئے

कदाचित हम जादूगरों ही के अनुयायी रह जाएँ, यदि वे विजयी हुए

*la‘allanā nattabi‘u s-saḥarata `in kānū humu l-ghālibīna*

فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالُوا لِفِرْعَوْنَ أَئِنَّا لَنَا أَجْرًا إِن  
 كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِينَ ﴿٤١﴾

**So when the magicians came, they said to Pharaoh,  
 ‘Shall we indeed have a reward if we were to be the  
 victors?’**

اس کے بعد جب جادو گر اکٹھا ہوئے تو انہوں نے فرعون سے کہا کہ اگر ہم غالب آگئے تو کیا ہماری  
 کوئی اجر ت ہوگی

فیر جب جادوگر آئے تو انہوں نے فرعون سے کہا، "کیا ہمارے لیے کوئی پرتیدان بھی ہے،  
 یڈی ہم پرباوی رہے؟"

*fa-lammā jā’ a s-saḥaratu qālū li-fir‘awna ‘a-’inna lanā la-’ajran ‘in kunnā naḥnu  
 l-ghālibīna*

﴿ ٤٢ ﴾ قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ إِذَا لَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿ ٤٢ ﴾

**He said, ‘ Of course; and indeed you shall be among those near [to me].’**

فرعون نے کہا کہ بے شک تم لوگ میرے مقربین میں شمار ہو گے

उसने कहा, "हाँ, और निश्चित ही तुम तो उस समय निकटतम लोगों में से हो जाओगे।"

*qāla na‘am wa-‘innakum ‘idhan la-mina l-muqarrabīna*

قَالَ لَهُمْ مُوسَىٰ أَلْقُوا مَا أَنْتُمْ مُلْقُونَ ﴿٤٣﴾

**Moses said to them, ‘Throw down what you have to throw!’**

موسیٰ نے ان لوگوں سے کہا کہ جو کچھ پھینکنا چاہتے ہو پھینکو

موسا نے उनसे कहा, "डालो, जो कुछ तुम्हें डालना है।"

*qāla lahum mūsā ‘alqū mā ‘antum mulqūna*

فَأَلْقُوا حِبَالَهُمْ وَعِصِيَّهُمْ وَقَالُوا بِعِزَّةِ فِرْعَوْنَ إِنَّا  
لَنَحْنُ الْغَالِبُونَ ﴿٤٤﴾

So they threw down their sticks and ropes, and said,  
‘By the might of Pharaoh, we shall surely be the  
victors!’

توان لوگوں نے اپنی رسیوں اور چھڑیوں کو پھینک دیا اور کہا کہ فرعون کی عزت و جلال کی قسم ہم  
لوگ غالب آنے والے ہیں

तब उन्होंने अपनी रस्सियाँ और लाठियाँ डाल दी और बोले, "फिराऊन के प्रताप से हम ही  
विजयी रहेंगे।"

*fa-`alqaw ḥibālahum wa-`iṣiyyahum wa-qālū bi-`izzati fir`awna `innā la-naḥnu l-  
ghālibūna*



فَأَلْقَىٰ مُوسَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ

﴿ ٤٥ ﴾

Thereat Moses threw down his staff, and behold, it was swallowing what they had faked.

پھر موسیٰ نے بھی اپنا عصا ڈال دیا تو لوگوں نے اچانک کیا دیکھا کہ وہ سب کے جادو کو نگلے جا رہا ہے

فیر موسا نے اپنی لاٹی فکی تو کیا دیکھتے ہئ کی وہ سے سواگ کو، جو وے رچاتے ہئ، نیگلتی جا رہی ہئ

*fa-'alqā mūsā 'aṣāhu fa-'idhā hiya talqafu mā ya'fikūna*

# فَأُلْقِيَ السَّحَرَةُ سَاجِدِينَ ﴿٤٦﴾

**Thereat the magicians fell down prostrating.**

یہ دیکھ کر جادوگر سجدہ میں گر پڑے

इसपर जादूगर सजदे में गिर पड़े

*fa-'ulqiya s-saḥaratu sājidīna*

﴿ ٤٧ ﴾ قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ الْعَالَمِينَ

**They said, ‘We believe in the Lord of all the worlds,**

اور ان لوگوں نے کہا کہ ہم تو رب العالمین پر ایمان لے آئے

وہ بولے، "ہم سارے سانسار کے رب پر ایمان لے آئے۔"

*qālū `āmannā bi-rabbi l-`ālamīna*

# رَبِّ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ﴿٤٨﴾

**the Lord of Moses and Aaron.’**

جو موسیٰ اور ہارون دونوں کا رب ہے

मूसा और हारून के रब पर!"

*rabbi mūsā wa-hārūna*

قَالَ آمَنْتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ آذَنَ لَكُمْ <sup>صَلَّى</sup> إِنَّهُ لَكَبِيرُكُمْ الَّذِي  
عَلَّمَكُمْ السِّحْرَ فَلَسَوْفَ تَعْلَمُونَ

He said, ‘Do you profess faith in Him before I permit you? He is indeed your chief who has taught you magic! Soon you will surely know!’

فرعون نے کہا کہ تم لوگ میری اجازت سے پہلے ہی ایمان لے آئے یہ تم سے بھی بڑا جادو گر ہے  
جس نے تم لوگوں کو جادو سکھایا ہے

उसने कहा, "तुमने उसको मान लिया, इससे पहले कि मैं तुम्हें अनुमति देता। निश्चय ही वह तुम सबका प्रमुख है, जिसने तुमको जादू सिखाया है। अच्छा, शीघ्र ही तुम्हें मालूम हुआ जाता है!

*qāla `āmantum lahū qabla `an `ādhana lakum `innahū la-kabīrukumu lladhī  
`allamakumu s-siḥra fa-la sawfa ta `lamūna*

لَأَقْطَعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِّنْ خِلَافٍ وَلَا أَصْلِبَنَّكُمْ  
 أَجْمَعِينَ ﴿٤٩﴾

**Surely I will cut off your hands and feet from opposite sides, and I will surely crucify you all.’**

میں تم لوگوں کے ہاتھ پاؤں مختلف سمتوں سے کاٹ دوں گا اور تم سب کو سولی پر لٹکا دوں گا

مैं तुम्हारे हाथ और पाँव विपरीत दिशाओं से कटवा दूँगा और तुम सभी को सूली पर चढ़ा दूँगा।"

*la-`uqaṭṭi`anna `aydiyakum wa-`arjulakum min khilāfin wa-la-`uṣallibannakum  
 `ajma`īna*

قَالُوا لَا ضَيْرَ إِنَّآ إِلَىٰ رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ ﴿٥٠﴾

**They said, ‘[There is] no harm [in that]! Indeed we shall return to our Lord.**

ان لوگوں نے کہا کہ کوئی حرج نہیں ہم سب پلٹ کر اپنے رب کی بارگاہ میں پہنچ جائیں گے

انہوں نے کہا، "کُछ हरज नहीं; हम तो अपने रब ही की ओर पलटकर जानेवाले हैं

*qālū lā ḍayra `innā `ilā rabbinā munqalibūna*

إِنَّا نَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطَايَانَا أَنْ كُنَّا أَوَّلَ  
 الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥١﴾

**Indeed we hope our Lord will forgive us our iniquities  
 for being the first to believe.'**

ہم تو صرف یہ چاہتے ہیں کہ ہمارا پروردگار ہماری خطاؤں کو معاف کر دے کہ ہم سب سے پہلے  
 ایمان لانے والے ہیں

ہمیں تو इसی کی لالسا ہے कि हमारा रब हमारी खताओं को क्षमा कर दें, क्योंकि हम सबसे  
 पहले ईमान लाए।"

*'innā naṭma 'u 'an yaḡfira lanā rabbunā khaṭāyānā 'an kunnā 'awwala l-  
 mu'minīna*



وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِيٰ إِنَّكُمْ مُّتَّبَعُونَ

﴿ ۵۲ ﴾

**Then We revealed to Moses, [saying], ‘Take My servants on a journey by night, for you will be pursued.’**

اور ہم نے موسیٰ کی طرف وحی کی کہ میرے بندوں کو لے کر راتوں رات نکل جاؤ کہ تمہارا پیچھا کیا جانے والا ہے

हमने मूसा की ओर प्रकाशना की, "मेरे बन्दों को लेकर रातों-रात निकल जा। निश्चय ही तुम्हारा पीछा किया जाएगा।"

*wa-’awḥaynā ’ilā mūsā ’an ’asri bi-’ibādī ’innakum muttaba’ūna*

فَأَرْسَلَ فِرْعَوْنُ فِي الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ ﴿٥٣﴾

**Then Pharaoh sent heralds to the cities,**

پھر فرعون نے مختلف شہروں میں لشکر جمع کرنے والے روانہ کر دیئے

इसपर फिरऔन ने एकत्र करनेवालों को नगर में भेजा

*fa-`arsala fir`awnu fī l-madā`ini ḥāshirīna*

إِنَّ هَؤُلَاءِ لَشِرْذِمَةٌ قَلِيلُونَ ﴿٥٤﴾

[announcing:] ‘These are indeed a small gang.

کہ یہ تھوڑے سے افراد کی ایک جماعت ہے

کی "یہ گہرے-پڑے تھوڑے لوگوں کا اک گہرہ ہے،

*‘inna hā’ulā’i la-shirdhimatun qalīlūna*

وَإِنَّهُمْ لَنَا لَغَائِظُونَ ﴿٥٥﴾

*They have surely aroused our wrath,*

اور ان لوگوں نے ہمیں غصہ دلادیا ہے

और ये हमें क्रुद्ध कर रहे है।

*wa-'innahum lanā la-ghā'izūna*

﴿ ٥٦ ﴾ وَإِنَّا لَجَمِيعٌ حَاذِرُونَ

and indeed we are all on our guard.’

اور ہم سب سارے ساز و سامان کے ساتھ ہیں

और हम चौकन्ना रहनेवाले लोग है।"

*wa-’innā la-jamī‘un ḥādhirūna*

﴿ ٥٧ ﴾ فَأَخْرَجْنَاهُمْ مِّنْ جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ

So We expelled them from gardens and springs,

نتیجہ میں ہم نے ان کو باغات اور چشموں سے نکال باہر کر دیا

इस प्रकार हम उन्हें बागों और स्रोतों

*fa-`akhrajnāhum min jannātin wa-`uyūnin*

# ﴿ ٥٨ ﴾ وَكُنُوزٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ

and [from] treasures and splendid places.

اور خزانوں اور باعزت جگہوں سے بھی

और खजानों और अच्छे स्थान से निकाल लाए

*wa-kunūzin wa-maqāmin karīmin*

كَذٰلِكَ وَاُوْرَثْنٰهَا بَنِيۤ اِسْرٰٓئِيْلَ ﴿٥٩﴾

**So it was; and We bequeathed them to the Children of Israel.**

اور ہم اسی طرح سزا دیتے ہیں اور ہم نے زمین کا وارث بنی اسرائیل کو بنا دیا

ऐसा ही हम करते हैं और इनका वारिस हमने इसराईल की सन्तान को बना दिया

*ka-dhālika wa-‘awrathnāhā banī ‘isrā’īla*



# فَاتَّبَعُوهُمْ مُشْرِقِينَ ﴿٦٠﴾

Then they pursued them at sunrise.

پھر ان لوگوں نے موسیٰ اور ان کے ساتھیوں کا صبح سویرے پیچھا کیا

سुबह-तड़के उन्होंने उनका पीछा किया

*fa-’atba ‘ūhum mushriqīna*

فَلَمَّا تَرَأَى الْجَمْعَانِ قَالِ أَصْحَابُ مُوسَىٰ إِنَّا  
 لَمُدْرَكُونَ ﴿٦١﴾

**When the two hosts sighted each other, the companions of Moses said, ‘Indeed we have been caught up.’**

پھر جب دونوں ایک دوسرے کو نظر آنے لگے تو اصحاب موسیٰ نے کہا کہ اب تو ہم گرفت  
 میں آجائیں گے

فیر جب دونوں گيروہوں نے اڪ-دوسرے كو देख لیا تو مۇسا كے ساتھیوں نے كہا, "ہم تو پكڑے  
 गए!"

*fa-lammā tarā`a l-jam`āni qāla `aṣḥābu mūsā `innā la-mudrakūna*

قَالَ كَلَّا إِنَّ رَبِّي مَعِيَ سَيَهْدِينِ ﴿٦٢﴾

He said, ‘Certainly not! Indeed my Lord is with me. He will guide me.’

موسیٰ نے کہا کہ ہرگز نہیں ہمارے ساتھ ہمارا پروردگار ہے وہ ہماری راہنمائی کرے گا

उसने कहा, "कदापि नहीं, मेरे साथ मेरा रब है। वह अवश्य मेरा मार्गदर्शन करेगा।"

*qāla kallā `inna ma`iya rabbī sa-yaḥdīni*

فَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْبَحْرَ ۖ  
فَانْفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فِرْقٍ كَالطَّوْدِ الْعَظِيمِ ﴿٦٣﴾

**Thereupon We revealed to Moses: ‘Strike the sea with your staff!’ Whereupon it parted, and each part was as if it were a great mountain.**

پھر ہم نے موسیٰ کی طرف وحی کی کہ اپنا عصا دریا میں مار دے چنانچہ دریا شگافتہ ہو گیا اور ہر حصہ ایک پہاڑ جیسا نظر آنے لگا

तब हमने मूसा की ओर प्रकाशना की, "अपनी लाठी सागर पर मार।"

*fa-’awḥaynā ’ilā mūsā ’ani ḍrib bi-’aşāka l-baḥra fa-nfalaqa fa-kāna kullu firqin  
ka-ṭ-ṭawdi l-’azīmi*

وَأَزَلَفْنَا ثُمَّ الْآخِرِينَ ﴿٦٤﴾

**There, We brought the others near.**

اور دوسرے فریق کو بھی ہم نے قریب کر دیا

और हम दूसरों को भी निकट ले आए

*wa-‘azlafnā thamma l-‘ākharīna*

﴿ ٦٥ ﴾ وَأَنْجَيْنَا مُوسَىٰ وَمَنْ مَّعَهُ أَجْمَعِينَ ﴿٦٥﴾

**And We delivered Moses and all those who were with him.**

اور ہم نے موسیٰ اور ان کے تمام ساتھیوں کو نجات دے دی

हमने मूसा को और उन सबको जो उसके साथ थे, बचा लिया

*wa-'anjaynā mūsā wa-man ma'ahū 'ajma'īna*

ثُمَّ أَغْرَقْنَا الْآخَرِينَ ﴿٦٦﴾

**Then We drowned the others.**

پھر باقی لوگوں کو غرق کر دیا

और दूसरों को डूबो दिया

*thumma 'aghraqnā l-'ākharīna*

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً <sup>بِصَلِّ</sup> وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ

﴿ ٦٧ ﴾

**There is indeed a sign in that, but most of them do not have faith.**

اس میں بھی ہماری ایک نشانی ہے اور بنی اسرائیل کی اکثریت ایمان لانے والی نہیں تھی

نیسندہہ اسمیں اک بڑی نیشانی ہئ۔ اسپر بھی انمیں سے اذیکتر ماننےوالے نہئ

*'inna fī dhālika la-`āyatan wa-mā kāna `aktharuhum mu`minīna*



وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٦٨﴾

**Indeed your Lord is the All-mighty, the All-merciful.**

اور تمہارا پروردگار صاحبِ عزت بھی ہے اور مہربان بھی

और निश्चय ही तुम्हारा रब ही है जो बड़ा प्रभुत्वशाली, अत्यन्त दयावान है

*wa-'inna rabbaka la-huwa l-'azīzu r-raḥīmu*

﴿ ٦٩ ﴾ وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ إِبْرَاهِيمَ

**Relate to them the account of Abraham**

اور انہیں ابراہیم کی خبر پڑھ کر سناؤ

और उन्हें इबराहीम का वृत्तान्त सुनाओ,

*wa-tlu ‘alayhim naba’ a ‘ibrāhīma*

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٧٠﴾

when he said to his father and his people, ‘What is it that you are worshiping?!’

جب انہولنے اپنے مرہی باپ اور قوم سے کہا کہ تم لوگ کس کی عبادت کر رہے ہو

جبکہ उसने अपने बाप और अपनी कौम के लोगों से कहा, "तुम क्या पूजते हो?"

*‘idh qāla li-’abīhi wa-qawmihī mā ta‘budūna*

﴿ ٧١ ﴾ قَالُوا نَعْبُدُ أَصْنَامًا فَنَظَلُّ لَهَا عَاكِفِينَ ﴿ ٧١ ﴾

**They said, ‘We worship idols, and we will go on clinging to them.’**

ان لوگوں نے کہا کہ ہم بتوں کی عبادت کرتے ہیں اور انہی کی مجاوری کرتے ہیں

उन्होंने कहा, "हम बुतों की पूजा करते है, हम तो उन्हीं की सेवा में लगे रहेंगे।"

*qālū na‘budu ‘aşnāman fa-naẓallu lahā ‘ākifīna*

﴿ ۷۲ ﴾ قَالَ هَلْ يَسْمَعُونَكُمْ إِذْ تَدْعُونَ

He said, ‘Do they hear you when you call them?’

تو ابراہیم نے کہا کہ جب تم ان کو پکارتے ہو تو یہ تمہاری آواز سنتے ہیں

उसने कहा, "क्या ये तुम्हारी सुनते है, जब तुम पुकारते हो,

*qāla hal yasma‘ūnakum `idh tad‘ūna*

أَوْ يَنْفَعُونَكُمْ أَوْ يَضُرُّونَ ﴿٧٣﴾

Or do they bring you any benefit, or cause you any harm?’

یہ کوئی فائدہ یا نقصان پہنچاتے ہیں

या ये तुम्हें कुछ लाभ या हानि पहुँचाते है?"

*'aw yanfa 'ūnakum 'aw yaḍurrūna*

﴿ ٧٤ ﴾ قَالُوا بَلْ وَجَدْنَا آبَاءَنَا كَذَلِكَ يَفْعَلُونَ ﴿٧٤﴾

**They said, ‘Rather we found our fathers acting likewise.’**

ان لوگوں نے جواب دیا کہ ہم نے اپنے باپ دادا کو ایسا ہی کرتے دیکھا ہے

उन्होंने कहा, "नहीं, बल्कि हमने तो अपने बाप-दादा को ऐसा ही करते पाया है।"

*qālū bal wajadnā ‘ābā’anā ka-dhālika yaf‘alūna*

قَالَ أَفَرَأَيْتُمْ مَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ﴿٧٥﴾

He said, ‘Have you regarded what you have been worshipping,

ابراہیم نے کہا کہ کیا تم کو معلوم ہے کہ جن کی تم عبادت کرتے ہو

وسنے کہا، "کیا تومنے اونپر وچار بھی کیا کی جنہے توم پوجتے ہو،

*qāla 'a-fa-ra'aytum mā kuntum ta'budūna*



أَنْتُمْ وَأَبَاؤُكُمْ الْأَقْدَمُونَ ﴿٧٦﴾

**you and your ancestors?**

تم اور تمہارے تمام بزرگان خاندان

تुम और तुम्हारे पहले के बाप-दादा?

*'antum wa-'ābā'ukumū l-'aqdamūna*

﴿ ۷۷ ﴾ فَإِنَّهُمْ عَدُوٌّ لِّي إِلَّا رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿ ۷۷ ﴾

**They are indeed hateful to me, but the Lord of all the worlds,**

یہ سب میرے دشمن ہیں۔ رب العالمین کے علاوہ

وہ سب تو میرے شत्रو ہے، سیواے سارے سانسار کے رب کے،

*fa-'innahum 'aduwwun lī 'illā rabba l-'ālamīna*

الَّذِي خَلَقَنِي فَهُوَ يَهْدِينِ ﴿٧٨﴾

who created me, it is He who guides me,

کہ جس نے مجھے پیدا کیا ہے اور پھر وہی ہدایت بھی دیتا ہے

जिसने मुझे पैदा किया और फिर वही मेरा मार्गदर्शन करता है

*alladhī khalaqanī fa-huwa yahdīni*

وَالَّذِي هُوَ يُطْعِمُنِي وَيَسْقِينِ ﴿٧٩﴾

and provides me with food and drink,

وہی کھانا دیتا ہے اور وہی پانی پلاتا ہے

और वही है जो मुझे खिलाता और पिलाता है

*wa-lladhī huwa yuṭ‘imunī wa-yasqīni*

وَإِذَا مَرِضْتُ فَهُوَ يَشْفِينِ ﴿٨٠﴾

and when I get sick, it is He who cures me;

اور جب بیمار ہو جاتا ہوں تو وہی شفا بھی دیتا ہے

और जब मैं बीमार होता हूँ, तो वही मुझे अच्छा करता है

*wa-'idhā mariḍtu fa-huwa yashfīni*

وَالَّذِي يُمِيتُنِي ثُمَّ يُحْيِينِ ﴿٨١﴾

who will make me die, then He will bring me to life,

وہی موت دیتا ہے اور پھر وہی زندہ کرتا ہے

और वही है जो मुझे मारेगा, फिर मुझे जीवित करेगा

*wa-lladhī yumītunī thumma yuḥyīnī*

وَالَّذِي أَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لِي خَطِيئَتِي يَوْمَ الدِّينِ

﴿ ۸۲ ﴾

and who, I hope, will forgive me my iniquities on the  
Day of Retribution.’

اور اسی سے یہ امید ہے کہ روزِ حساب میری خطاؤں کو معاف کر دے

और वही है जिससे मुझे इसकी आकांक्षा है कि बदला दिए जाने के दिन वह मेरी ख़ता माफ़ कर देगा

*wa-lladhī ‘aṭma‘u ‘an yaghfira lī khaṭī’atī yawma d-dīni*

رَبِّ هَبْ لِي حُكْمًا وَأَلْحِقْنِي بِالصَّالِحِينَ ﴿٨٣﴾

**‘My Lord! Grant me [unerring] judgement, and unite me with the Righteous.**

خدایا مجھے علم و حکمت عطا فرما اور مجھے صالحین کے ساتھ ملحق کر دے

ऐ मेरे रब! मुझे निर्णय-शक्ति प्रदान कर और मुझे योग्य लोगों के साथ मिला।

*rabbi hab lī ḥukman wa-’alḥiqnī bi-ṣ-ṣāliḥīna*



﴿ ۸۴ ﴾ وَاجْعَلْ لِّي لِسَانَ صِدْقٍ فِي الْآخِرِينَ ﴿ ۸۴ ﴾

**Confer on me a worthy repute among the posterity,**

اور میرے لئے آئندہ نسلوں میں سچی زبان اور ذکر خیر قرار دے

और बाद के आनेवालों में से मुझे सच्ची ख्याति प्रदान कर

*wa-j‘al lī lisāna ṣidqin fī l-‘ākhirīna*

﴿ ١٥ ﴾ وَاجْعَلْنِي مِنْ وَرَثَةِ جَنَّةِ النَّعِيمِ

and make me one of the heirs to the paradise of bliss.

اور مجھے جنت کے وارثوں میں سے قرار دے

और मुझे नेमत भरी जन्नत के वारिसों में सम्मिलित कर

*wa-j‘alnī min warathati jannati n-na‘īmī*

﴿ ۸۶ ﴾ وَاعْفِرْ لِأَبِي إِنَّهُ كَانَ مِنَ الضَّالِّينَ

**Forgive my father, for he is one of those who are  
astray.**

اور میرے مربی کو بخش دے کہ وہ گمراہوں میں سے ہے

और मेरे बाप को क्षमा कर दे। निश्चय ही वह पथभ्रष्ट लोगों में से है

*wa-ghfir li-'abī 'innahū kāna mina ḍ-ḍāllīna*

وَلَا تُخْزِنِي يَوْمَ يُبْعَثُونَ ﴿٨٧﴾

**Do not disgrace me on the day that they will be resurrected,**

اور مجھے اس دن رسوانہ کرنا جب سب قبروں سے اٹھائے جائیں گے

और मुझे उस दिन रुसवा न कर, जब लोग जीवित करके उठाए जाएँगे।

*wa-lā tukhzinī yawma yub‘athūna*

﴿ ۸۸ ﴾ يَوْمَ لَا يَنْفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ

the day when neither wealth nor children will avail,

جس دن مال اور اولاد کوئی کام نہ آئے گا

जिस दिन न माल काम आएगा और न औलाद,

*yawma lā yanfa‘u mālun wa-lā banūna*

إِلَّا مَنْ أَتَى اللَّهَ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ﴿١٩﴾

except him who comes to Allah with a sound heart,’

مگر وہ جو قلب سلیم کے ساتھ اللہ کی بارگاہ میں حاضر ہو

سیواے اسکے کہ کوئی بھلا-چنگا دل لیا ہوا اللہ کے پاس آیا ہو۔"

*'illā man 'atā llāha bi-qalbin salīmin*

وَأُزْلِفَتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٩٠﴾

and paradise will be brought near for the Godwary,

اور جس دن جنت پر ہیزگاروں سے قریب تر کر دی جائے گی

और डर रखनेवालों के लिए जन्नत निकट लाई जाएगी

*wa-`uzlifati l-jannatu li-l-muttaqīna*

﴿ ٩١ ﴾ وَبُرِّزَتِ الْجَحِيمُ لِلْغَاوِينَ

and hell will be brought into view for the perverse,

اور جہنم کو گمراہوں کے سامنے کر دیا جائے گا

और भडकती आग पथभ्रष्टि लोगों के लिए प्रकट कर दी जाएगी

*wa-burrizati l-jaḥīmu li-l-ghāwīna*



﴿ ٩٢ ﴾ وَقِيلَ لَهُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ﴿ ٩٢ ﴾

and they shall be told: ‘Where is that which you used to worship

اور جہنمیوں سے کہا جائے گا کہ کہاں ہیں وہ جن کی تم عبادت کیا کرتے تھے

और उनसे कहा जाएगा, "कहाँ है वे जिन्हें तुम अल्लाह को छोड़कर पूजते रहे हो?"

*wa-qīla lahum 'ayna mā kuntum ta'budūna*

مِنْ دُونِ اللَّهِ هَلْ يَنْصُرُونَكَ أَوْ يَنْتَصِرُونَ

﴿ ۹۳ ﴾

besides Allah? Do they help you, or do they help each other?’

خدا کو چھوڑ کر وہ تمہاری مدد کریں گے یا اپنی مدد کریں گے

क्या वे तुम्हारी कुछ सहायता कर रहे है या अपना ही बचाव कर सकते है?"

*min dūni llāhi hal yanṣurūnakum `aw yantaṣirūna*

﴿ ۹۴ ﴾ فَكُبِّبُوا فِيهَا هُمْ وَالْغَاوُونَ

Then they will be cast into it on their faces —they and  
the perverse,

پھر وہ سب مع تمام گمراہوں کے جہنم میں منہ کے بل ڈھکیل دیئے جائیں گے

فیر وے उसमें आँधे झोक दिए जाएँगे, वे और बहके हुए लोग

*fa-kubkibū fihā hum wa-l-ghāwūna*

﴿ ٩٥ ﴾ وَجُنُودُ إِبْلِيسَ أَجْمَعُونَ

and the hosts of Iblis all together.

اور ابلیس کے تمام لشکر والے بھی

और इबलीस की सेनाएँ, सबके सब।

*wa-junūdu `iblīsa `ajma`ūna*

﴿ ٩٦ ﴾ قَالُوا وَهُمْ فِيهَا يَخْتَصِمُونَ

**They will say, as they wrangle in it [together],**

اور وہ سب جہنم میں آپس میں جھگڑا کرتے ہوئے کہیں گے

वे वहाँ आपस में झगड़ते हुए कहेंगे,

*qālū wa-hum fihā yakhtaṣimūna*

تَاللّٰهِ اِنْ كُنَّا لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٩٧﴾

‘By Allah, we had indeed been in manifest error,

کہ خدا کی قسم ہم سب کھلی ہوئی گمراہی میں تھے

"अल्लाह की क़सम! निश्चय ही हम खुली गुमराही में थे

*ta-llāhi `in kunnā la-fī ḍalālin mubīnin*

إِذْ نُسَوِّكُمْ بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٩٨﴾

when we equated you with the Lord of all the worlds!

جب تم کو رب العالمین کے برابر قرار دے رہے تھے

जबकि हम तुम्हें सारे संसार के रब के बराबर ठहरा रहे थे

*'idh nusawwikum bi-rabbi l-'ālamīna*

﴿ ٩٩ ﴾ وَمَا أَضَلَّنَا إِلَّا الْمُجْرِمُونَ

**And no one led us astray except the guilty.**

اور ہمیں مجرموں کے علاوہ کسی نے گمراہ نہیں کیا

और हमें तो बस उन अपराधियों ने ही पथभ्रष्ट किया

*wa-mā 'aḍallanā 'illā l-mujrimūna*



﴿ ۱۰۰ ﴾ فَمَا لَنَا مِنْ شَافِعِينَ

**Now we have no intercessors,**

اب ہمارے لئے کوئی شفاعت کرنے والا بھی نہیں ہے

اب ن ہمارا کوئی سیفاریشی ہے،

*fa-mā lanā min shāfi‘īna*

# وَلَا صَدِيقٍ حَمِيمٍ ﴿١٠١﴾

**nor do we have any sympathetic friend.**

اور نہ کوئی دل پسند دوست ہے

और न घनिष्ट मित्र

*wa-lā ṣadīqin ḥamīmin*

﴿ ۱۰۲ ﴾ فَلَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿۱۰۲﴾

**Had there been another turn for us, we would be among the faithful.’**

پس اے کاش ہمیں واپسی نصیب ہو جاتی تو ہم سب بھی صاحب ہایمان ہو جاتے

ک्या ہی اچھا ہوتا کہ ہمیں ایک بار فیر پلٹنا ہوتا، تو ہم مومنینوں میں سے ہو جاتے!"

*fa-law 'anna lanā karratan fa-nakūna mina l-mu'minīna*

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً <sup>بِصَلِّ</sup> وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ

﴿ ۱۰۳ ﴾

**There is indeed a sign in that; but most of them do not have faith.**

اس میں بھی ہماری ایک نشانی ہے اور ان کی اکثریت بہر حال مومن نہیں تھی

निश्चय ही इसमें एक बड़ी निशानी है। इसपर भी उनमें से अधिकतर माननेवाले नहीं

*'inna fī dhālika la-`āyatan wa-mā kāna `aktharuhum mu`minīna*

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٤﴾

**Indeed your Lord is the All-mighty, the All-merciful.**

اور تمہارا پروردگار سب پر غالب بھی ہے اور مہربان بھی ہے

और निस्संदेह तुम्हारा रब ही है जो बड़ा प्रभुत्वशाली, अत्यन्त दयावान है

*wa-'inna rabbaka la-huwa l-'azīzu r-raḥīmu*

# كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوحٍ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٠٥﴾

**The people of Noah impugned the apostles**

اور نوح کی قوم نے بھی مرسلین کی تکذیب کی

نھ کی کوم نے رسوں کو झुठलाया;

*kadhhabat qawmu nūhin-i l-mursalīna*

إِذْ قَالَ لَهُمُ أَخُوهُمْ نُوحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٠٦﴾

when Noah, their brother, said to them, ‘Will you not be wary [of Allah]?’

جب ان کے بھائی نوح نے ان سے کہا کہ تم پر ہیزگاری کیوں نہیں اختیار کرتے ہو

جبکہ ان سے ان کے بھائی نوح نے کہا، "کیا تم ڈر نہیں رکھتے؟"

*‘idh qāla lahum ‘akhūhum nūḥun ‘a-lā tattaqūna*

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٠٧﴾

**Indeed I am a trusted apostle [sent] to you.**

میں تمہارے لئے امانت دار نمائندہ پروردگار ہوں

निस्संदेह मैं तुम्हारे लिए एक अमानतदार रसूल हूँ

*'innī lakum rasūlun 'amīnun*



﴿ ۱۰۸ ﴾ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا

**So be wary of Allah and obey me.**

پس اللہ سے ڈرو اور میری اطاعت کرو

अतः अल्लाह का डर रखो और मेरा कहा मानो

*fa-ttaqū llāha wa-’aṭī’ūni*

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ  
 الْعَالَمِينَ ﴿١٠٩﴾

I do not ask you any reward for it; my reward lies only  
 with the Lord of all the worlds.

اور میں اس تبلیغ کی کوئی اجر بھی نہیں چاہتا ہوں میری اجرت تو رب العالمین کے ذمہ ہے

مैं इस काम के बदले तुमसे कोई बदला नहीं माँगता। मेरा बदला तो बस सारे संसार के रब के  
 ज़िम्मे है

*wa-mā 'as'alukum 'alayhi min 'ajrin 'in 'ajriya 'illā 'alā rabbi l-'ālamīna*

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ۝ ۱۱۰ ۝

**So be wary of Allah and obey me.’**

لہذا تم اللہ سے ڈرو اور میری اطاعت کرو

अतः अल्लाह का डर रखो और मेरी आज्ञा का पालन करो।"

*fa-ttaqū llāha wa-’aṭī’ūni*

﴿ ۱۱۱ ﴾ قَالُوا أَنْوْمِنُ لَكَ وَاتَّبَعَكَ الْأَرْذَالُونَ

**They said, ‘Shall we believe in you, when it is the riffraff who follow you?’**

ان لوگوں نے کہا کہ ہم آپ پر کس طرح ایمان لے آئیں جبکہ آپ کے سارے پیروکار پست طبقہ کے لوگ ہیں

उन्होंने कहा, "क्या हम तेरी बात मान लें, जबकि तेरे पीछे तो अत्यन्त नीच लोग चल रहे हैं?"

*qālū `a-nu`minu laka wa-ttaba`aka l-`ardhalūna*

﴿ ۱۱۲ ﴾ قَالَ وَمَا عَلِمِي بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

He said, ‘What do I know as to what they used to do?’

نوح نے کہا کہ میں کیا جانوں کہ یہ کیا کرتے تھے

उसने कहा, "मुझे क्या मालूम कि वे क्या करते रहे है?"

*qāla wa-mā ‘ilmī bi-mā kānū ya‘malūna*

إِنْ حِسَابُهُمْ إِلَّا عَلَيَّ رَبِّي لَوْ تَشْعُرُونَ ﴿١١٣﴾

**Their reckoning is only with my Lord, should you be aware.**

ان کا حساب تو میرے پروردگار کے ذمہ ہے اگر تم اس بات کا شعور رکھتے ہو

उनका हिसाब तो बस मेरे रब के ज़िम्मे है। क्या ही अच्छा होता कि तुममें चेतना होती।

*‘in ḥisābuhum ‘illā ‘alā rabbī law tash‘urūna*

﴿ ۱۱۴ ﴾ وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الْمُؤْمِنِينَ

**I will not drive away the faithful.**

اور میں مومنین کو ہٹانے والا نہیں ہوں

और मैं ईमानवालों को धुत्कारनेवाला नहीं हूँ।

*wa-mā `ana bi-ṭāridi l-mu`minīna*

إِنُّ أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿١١٥﴾

**I am just a manifest warner.'**

میں تو صرف واضح طور پر عذاب الہی سے ڈرانے والا ہوں

مैं तो बस स्पष्ट रूप से एक सावधान करनेवाला हूँ।"

*'in 'ana 'illā nadhīrun mubīnun*



قَالُوا لَئِن لَّمْ تَنْتَهِ يَا نُوحُ لَتَكُونَنَّ مِنَ الْمَرْجُومِينَ

﴿ ۱۱۶ ﴾

**They said, ‘Noah, if you do not relinquish, you will certainly be stoned [to death].’**

ان لوگوں نے کہا کہ نوح اگر تم ان باتوں سے باز نہ آئے تو ہم تمہیں سنگسار کر دیں گے

उन्होंने कहा, "यदि तू बाज़ न आया ऐ नूह, तो तू संगसार होकर रहेगा।"

*qālū la-'in lam tantahi yā-nūḥu la-takūnanna mina l-marjūmīna*

﴿ ۱۱۷ ﴾ قَالَ رَبِّ إِنَّ قَوْمِي كَذَّبُونِ

**He said, ‘My Lord! Indeed my people have impugned me.**

نوح نے یہ سن کر فریاد کی کہ پروردگار میری قوم نے مجھے جھٹلا دیا ہے

उसने कहा, "ऐ मेरे रब! मेरी क़ौम के लोगों ने तो मुझे झुठला दिया

*qāla rabbi `inna qawmī kadhdhabūni*

فَاَفْتَحْ بَيْنِي وَبَيْنَهُمْ فَتْحًا وَنَجِّنِي وَمَنْ مَّعِيَ مِنْ  
 الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٨﴾

**So judge conclusively between me and them, and  
 deliver me and the faithful who are with me.’**

اب میرے اور ان کے درمیان کھلا ہوا فیصلہ فرمادے اور مجھے اور میرے ساتھی صاحبانِ ایمان کو  
 نجات دے دے

اب میرے اور ان کے درمیان دو ٹوک فیصلہ کر دے اور مجھے اور جو ایمان والے میرے ساتھ ہیں، انہیں  
 بچا لے!"

*fa-ftaḥ baynī wa-baynahum faṭḥan wa-najjinī wa-man ma‘iya mina l-mu‘minīna*

فَأَنْجَيْنَاهُ وَمَنْ مَّعَهُ فِي الْفُلِّ الْمَشْحُونِ

﴿ ۱۱۹ ﴾

**Thereupon We delivered him and those who were with him in the laden ark.**

پھر ہم نے انہیں اور ان کے ساتھیوں کو ایک بھری ہوئی کشتی میں نجات دے دی

अतः हमने उसे और जो उसके साथ भरी हुई नौका में थे बचा लिया

*fa-'anjaynāhu wa-man ma'ahū fī l-fulki l-mashḥūni*

ثُمَّ أَغْرَقْنَا بَعْدُ الْبَاقِينَ ﴿١٢٠﴾

**Then We drowned the rest.**

اس کے بعد باقی سب کو غرق کر دیا

और उसके पश्चात शेष लोगों को डूबो दिया

*thumma 'aghraqnā ba'du l-bāqīna*

إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَةً <sup>صَلِّ</sup> وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ

﴿ ۱۲۱ ﴾

**There is indeed a sign in that; but most of them do not have faith.**

یقیناً اس میں بھی ہماری ایک نشانی ہے اور ان کی اکثریت ایمان لانے والی نہیں تھی

निश्चय ही इसमें एक बड़ी निशानी है। इसपर भी उनमें से अधिकतर माननेवाले नहीं

*'inna fī dhālika la-`āyatan wa-mā kāna `aktharuhum mu`minīna*

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٢٢﴾

**Indeed your Lord is the All-mighty, the All-merciful.**

اور تمہارا پروردگار ہی سب پر غالب اور مہربان ہے

और निस्संदेह तुम्हारा रब ही है जो बड़ा प्रभुत्वशाली, अत्यन्त दयावान है

*wa-'inna rabbaka la-huwa l-'azīzu r-raḥīmu*

# كَذَّبَتْ عَادٌ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٣﴾

[The people of] ‘Ād impugned the apostles,

اور قوم عاد نے بھی مرسلین کی تکذیب کی ہے

آد نے رسولوں کو झूठलाया

*kadhhabat ‘ādun-i l-mursalīna*



إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ هُودٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٢٤﴾

when Hūd, their brother, said to them, ‘Will you not be wary [of Allah]?’

جب ان کے بھائی ہود نے کہا کہ تم خورِ خدا کیوں نہیں پیدا کرتے ہو

جبکہ ان کے بھائی ہود نے ان سے کہا، "کیا تم ڈر نہیں رکھتے؟"

*‘idh qāla lahum ‘akhūhum hūdun ‘a-lā tattaqūna*

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٢٥﴾

**Indeed I am a trusted apostle [sent] to you.**

میں تمہارے لئے ایک امانتدار پیغمبر ہوں

مैं तो तुम्हारे लिए एक अमानतदार रसूल हूँ

*'innī lakum rasūlun 'amīnun*

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا (۱۲۶)

**So be wary of Allah and obey me.**

لہذا اللہ سے ڈرو اور میری اطاعت کرو

अतः तुम अल्लाह का डर रखो और मेरी आज्ञा मानो

*fa-ttaqū llāha wa-’aṭī’ūni*

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ  
 الْعَالَمِينَ ﴿١٢٧﴾

I do not ask you any reward for it; my reward lies only  
 with the Lord of all the worlds.

اور میں تو تم سے تبلیغ کا کوئی اجر بھی نہیں چاہتا ہوں میرا اجر صرف رب العالمین کے ذمہ ہے

مैं इस काम पर तुमसे कोई प्रतिदान नहीं माँगता। मेरा प्रतिदान तो बस सारे संसार के रब के  
 जिम्मे है।

*wa-mā 'as'alukum 'alayhi min 'ajrin 'in 'ajriya 'illā 'alā rabbi l-'ālamīna*

﴿ ۱۲۸ ﴾ أَتَبْنُونَ بِكُلِّ رِيعٍ آيَةً تَعْبَثُونَ

**Do you futilely build a sign on every prominence?**

کیا تم کھیل تماشے کے لئے ہر اونچی جگہ پر ایک یادگار بناتے ہو

کیا تم ہر پرکھنے والے مقام پر بے فائدگی سے ایک یادگار کا بنانا کرتے رہو گے؟

*'a-tabnūna bi-kulli rī'in 'āyatan ta'bathūna*

﴿ ۱۲۹ ﴾ وَتَتَّخِذُونَ مَصَانِعَ لَعَلَّكُمْ تَخْلُدُونَ ﴿۱۲۹﴾

**You set up structures as if you will be immortal,**

اور بڑے بڑے محل تعمیر کرتے ہو کہ شاید اسی طرح ہمیشہ دنیا میں رہ جاؤ

और भव्य महल बनाते रहोगे, मानो तुम्हें सदैव रहना है?

*wa-tattakhidhūna maṣāni‘a la‘allakum takhludūna*

وَإِذَا بَطَشْتُمْ بِطَشْتُمْ جَبَّارِينَ ﴿١٣٠﴾

and when you seize [someone for punishment], you  
seize [him] like tyrants.

اور جب حملہ کرتے ہو تو نہایت جاہلانہ حملہ کرتے ہو

और जब किसी पर हाथ डालते हो तो बिल्कुल निर्दय अत्याचारी बनकर हाथ डालते हो!

*wa-`idhā baṭashtum baṭashtum jabbārīna*

﴿ ۱۳۱ ﴾ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا

**So be wary of Allah and obey me.**

اب اللہ سے ڈرو اور میری اطاعت کرو

अतः अल्लाह का डर रखो और मेरी आज्ञा का पालन करो

*fa-ttaqū llāha wa-’aṭī’ūni*



﴿ ۱۳۲ ﴾ وَاتَّقُوا الَّذِي أَمَدَّكُمْ بِمَا تَعْلَمُونَ

And be wary of Him who has provided you with what  
you know,

اور اس کا خوف پیدا کرو جس نے تمہاری ان تمام چیزوں سے مدد کی ہے جنہیں تم خوب جانتے ہو

اسکا ڈر رکو جس نے تمہیں وہ چیزیں پہنچائی ہیں جنکو تم جانتے ہو

*wa-ttaqū lladhī 'amaddakum bi-mā ta'lamūna*

أَمَدَّكُمْ بِأَنْعَامٍ وَبَنِينَ ﴿١٣٣﴾

and aided you with sons and with cattle,

تمہاری امداد جانوروں اور اولاد سے کی ہے

उसने तुम्हारी सहायता की चौपायों और बेटों से,

*'amaddakum bi-'an āmin wa-banīna*

# ﴿ ۱۳۴ ﴾ وَجَنَّاتٍ وَعُيُونٍ

**gardens and springs.**

اور باغات اور چشموں سے کی ہے

اور باغو اور س्रोतो से

*wa-jannātin wa-‘uyūnin*

إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٣٥﴾

Indeed I fear for you the punishment of a tremendous day.'

میں تمہارے بارے میں بڑے سخت دن کے عذاب سے خوفزدہ ہوں

निश्चय ही मुझे तुम्हारे बारे में एक बड़े दिन की यातना का भय है।"

*'innī 'akhāfu 'alaykum 'adhāba yawmin 'aẓīmin*

قَالُوا سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَوَعَضْتَ أَمْ لَمْ تَكُنْ مِّنَ  
 الْوَاعِظِينَ ﴿١٣٦﴾

**They said, ‘It is the same to us whether you advise us  
 or not.**

ان لوگوں نے کہا کہ ہمارے لئے سب برابر ہے چاہے تم ہمیں نصیحت کرو یا تمہارا شمار نصیحت  
 کرنے والوں میں نہ ہو

उन्होंने कहा, "हमारे लिए बराबर है चाहे तुम नसीहत करो या नसीहत करने वाले न बनो।

*qālū sawā`un `alaynā `a-wa`aẓta `am lam takun mina l-wā`iẓīna*

﴿ ۱۳۷ ﴾ إِنَّ هَذَا إِلَّا خُلُقُ الْأَوَّلِينَ

**These are nothing but the traditions of the ancients,**

یہ ڈرانا دھمکانا تو پرانے لوگوں کی عادت ہے

यह तो बस पहले लोगों की पुरानी आदत है

*'in hādhā 'illā khuluqu l-'awwalīna*

﴿ ۱۳۸ ﴾ وَمَا نَحْنُ بِمُعَذِّبِينَ

and we will not be punished.’

اور ہم پر عذاب ہونے والا نہیں ہے

और हमें कदापि यातना न दी जाएगी।"

*wa-mā naḥnu bi-mu‘adhdhabīna*

فَكَذَّبُوهُ فَأَهْلَكْنَاهُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً <sup>صَلِّ</sup> وَمَا كَانَ  
 أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٣٩﴾

So they impugned him, whereupon We destroyed them. There is indeed a sign in that; but most of them do not have faith.

پس قوم نے تکذیب کی اور ہم نے اسے ہلاک کر دیا کہ اس میں بھی ہماری ایک نشانی ہے اور ان کی اکثریت بہر حال تمومن نہیں تھی

अन्ततः उन्होंने उन्हें झूठला दिया जो हमने उनको विनष्ट कर दिया। बेशक इसमें एक बड़ी निशानी है। इसपर भी उनमें से अधिकतर माननेवाले नहीं

*fa-kadhdhabūhu fa-'ahlaknāhum 'inna fī dhālika la-'āyatan wa-mā kāna  
'aktharuhum mu'minīna*



وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٤٠﴾

**Indeed your Lord is the All-mighty, the All-merciful.**

اور تمہارا پروردگار غالب بھی ہے اور مہربان بھی ہے

और बेशक तुम्हारा रब ही है, जो बड़ा प्रभुत्वशाली, अत्यन्त दयावान है

*wa-'inna rabbaka la-huwa l-'azīzu r-raḥīmu*

# كَذَّبَتْ ثَمُودُ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٤١﴾

[The people of] Thamūd impugned the apostles

او قوم ثمود نے بھی مرسلین کی تکذیب کی

समूद ने रसूलों को झुठलाया,

*kadhhabat thamūdu l-mursalīna*

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ صَالِحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٤٢﴾

when Ṣāliḥ, their brother, said to them, ‘Will you not be wary [of Allah]?’

جب ان کے بھائی صالح نے کہا کہ تم لوگ خدا سے کیوں نہیں ڈرتے ہو

जबकि उसके भाई सालेह ने उससे कहा, "क्या तुम डर नहीं रखते?

*’idh qāla lahum `akhūhum ṣāliḥun `a-lā tattaqūna*

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٤٣﴾

**Indeed I am a trusted apostle [sent] to you.**

میں تمہارے لئے ایک امانتدار پیغمبر ہوں

निस्संदेह मैं तुम्हारे लिए एक अमानतदार रसूल हूँ

*'innī lakum rasūlun 'amīnun*

﴿ ۱۴۴ ﴾ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا

**So be wary of Allah and obey me.**

لہذا اللہ سے ڈرو اور میری اطاعت کرو

अतः तुम अल्लाह का डर रखो और मेरी बात मानो

*fa-ttaqū llāha wa-’aṭī’ūni*

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ  
 الْعَالَمِينَ ﴿١٤٥﴾

I do not ask you any reward for it; my reward lies only  
 with the Lord of all the worlds.

اور میں تم سے اس کام کی اجرت بھی نہیں چاہتا ہوں میری اجرت تو خدائے رب العالمین کے ذمہ  
 ہے

مैं इस काम पर तुमसे कोई बदला नहीं माँगता। मेरा बदला तो बस सारे संसार के रब के  
 ज़िम्मे है

*wa-mā 'as'alukum 'alayhi min 'ajrin 'in 'ajriya 'illā 'alā rabbi l-'ālamīna*

﴿ ١٤٦ ﴾ أَتُتْرَكُونَ فِي مَا هَاهُنَا آمِنِينَ

**Will you be left secure in that which is here**

کیا تم یہاں کی نعمتوں میں اسی آرام سے چھوڑ دیئے جاؤ گے

क्या तुम यहाँ जो कुछ है उसके बीच, निश्चिन्त छोड़ दिए जाओगे,

*'a-tutrukūna fī mā hāhunā 'āminīna*

# ﴿ ۱۴۷ ﴾ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ

—amid gardens and springs,

انہی باغات اور چشموں میں

باغوں اور سوتوں

*fī jannātin wa-‘uyūnin*



﴿ ١٤٨ ﴾ وَزُرُوعٍ وَنَخْلٍ طَلَعُهَا هَاضِمٌ

farms and date palms with dainty spathes?

اور انہی کھیتوں اور خرے کے درختوں کے درمیان جن کی کلیاں نرم و نازک ہیں

और खेतों और उन खजूरों में जिनके गुच्छे तरो ताज़ा और गुँथे हुए हैं?

*wa-zurū‘in wa-nakhlin ṭal‘uhā haḍīmun*

﴿ ١٤٩ ﴾ وَتَنْحِتُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا فَارِهِينَ

**And you hew houses out of the mountains skillfully.**

اور جو تم پہاڑوں کو کاٹ کر آسائشی مکانات تعمیر کر رہے ہو

تुम पहाड़ों को काट-काटकर इतराते हुए घर बनाते हो?

*wa-tanḥitūna mina l-jibāli buyūtan fārihīna*

﴿ ۱۵۰ ﴾ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا

So be wary of Allah and obey me,

ایسا ہرگز نہیں ہوگا لہذا اللہ سے ڈرو اور میری اطاعت کرو

अतः अल्लाह का डर रखो और मेरी आज्ञा का पालन करो

*fa-ttaqū llāha wa-’aṭī’ūni*

﴿ ١٥١ ﴾ وَلَا تُطِيعُوا أَمْرَ الْمُسْرِفِينَ

and do not obey the dictates of the profligate,

اور زیادتی کرنے والوں کی بات نہ مانو

और उन हद से गुज़र जानेवालों की आज्ञा का पालन न करो,

*wa-lā tuṭī‘ū ‘amra l-musrifīna*

الَّذِينَ يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ﴿١٥٢﴾

who cause corruption in the land and do not bring about reform.’

جو زمین میں فساد برپا کرتے ہیں اور اصلاح نہیں کرتے ہیں

जो धरती में बिगाड़ पैदा करते हैं, और सुधार का काम नहीं करते।"

*alladhīna yufsidūna fī l-‘arḍi wa-lā yuṣliḥūna*

قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسَحَّرِينَ ﴿١٥٣﴾

**They said, ‘Indeed you are one of the bewitched.’**

ان لوگوں نے کہا کہ تم پر تو صرف جادو کر دیا گیا ہے اور بس

उन्होंने कहा, "तू तो बस जादू का मारा हुआ है।

*qālū `innamā `anta mina l-musaḥḥarīna*

مَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا فَأْتِ بَآيَةٍ إِنْ كُنْتَ مِنْ  
 الصَّادِقِينَ ﴿١٥٤﴾

**You are just a human being like us. So bring us a sign,  
 should you be truthful.’**

تم ہمارے ہی جیسے ایک انسان ہو لہذا اگر سچے ہو تو کوئی نشانی اور معجزہ لے آؤ

تू बस हमारे ही जैसा एक आदमी है। यदि तू सच्चा है, तो कोई निशानी ले आ।"

*mā `anta `illā basharun mithlunā fa-`ti bi-`āyatin `in kunta mina ṣ-ṣādiqīna*

قَالَ هَذِهِ نَاقَةٌ لَهَا شِرْبٌ وَلَكُمْ شِرْبُ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ

﴿ ۱۵۵ ﴾

**He said, ‘This is a she-camel; she shall drink and you shall drink on known days.**

صالح نے کہا کہ یہ ایک اونٹنی ہے ایک دن کا پانی اس کے لئے ہے اور ایک مقرر دن کا پانی تمہارے لئے ہے

उसने कहा, "यह ऊँटनी है। एक दिन पानी पीने की बारी इसकी है और एक नियत दिन की बारी पानी लेने की तुम्हारी है

*qāla hādhihī nāqatun lahā shirbun wa-lakum shirbu yawmin ma‘lūmin*



وَلَا تَمَسُّوْهَا بِسُوْءٍ فَيَأْخُذْكُمْ عَذَابٌ يَوْمٍ عَظِيْمٍ

(۱۵۶)

**Do not cause her any harm, for then you shall be seized by the punishment of a terrible day.’**

اور خبردار اسے کوئی تکلیف نہ پہنچانا ورنہ تمہیں سخت دن کا عذاب گرفتار کر لے گا

तकलीफ पहुँचाने के लिए इसे हाथ न लगाना, अन्यथा एक बड़े दिन की यातना तुम्हें आ लेगी।"

*wa-lā tamassūhā bi-sū’in fa-ya’khudhakum ‘adhābu yawmin ‘aẓīmin*

﴿ ۱۵۷ ﴾ فَعَقَرُوهَا فَاصْبَحُوا نَادِمِينَ ﴿ ۱۵۷ ﴾

**But they hamstrung her, whereupon they became regretful.**

پھر ان لوگوں نے اس کے پیر کاٹ دیئے اور بعد میں بہت شرمند ہوئے

کینتو انہوں نے اسکی کچے کاٹ دی۔ فیر پختاتے رہ گئے

*fa-‘aqarūhā fa-‘aşbaḥū nādīmīna*

فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ قَلِيلًا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً ص لِمَا كَانَ  
 أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٥٨﴾

**So the punishment seized them. There is indeed a sign in that; but most of them do not have faith.**

کہ عذاب نے انہیں گھیر لیا اور یقیناً اس میں بھی ہماری ایک نشانی ہے اور ان کی اکثریت ایمان والی نہیں تھی

अन्ततः यातना ने उन्हें आ दबोचा। निश्चय ही इसमें एक बड़ी निशानी है। इसपर भी उनमें से अधिकतर माननेवाले नहीं

*fa-'akhadhahumu l-'adhābu 'inna fī dhālika la-'āyatan wa-mā kāna  
'aktharuhum mu'minīna*

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٥٩﴾

**Indeed your Lord is the All-mighty, the All-merciful.**

اور تمہارا پروردگار سب پر غالب آنے والا اور صاحبِ رحمت بھی ہے

और निस्संदेह तुम्हारा रब ही है जो बड़ा प्रभुत्वशाली, अत्यन्त दयाशील है

*wa-'inna rabbaka la-huwa l-'azīzu r-raḥīmu*

# كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٦٠﴾

The people of Lot impugned the apostles

اور قوم لوط نے بھی مرسلین کو جھٹلایا

लूत की क़ौम के लोगों ने रसूलों को झुठलाया;

*kadhhabat qawmu lūṭin-i l-mursalīna*

إِذْ قَالَ لَهُمُ أَخُوهُمْ لُوطٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٦١﴾

when Lot, their brother, said to them, ‘Will you not be wary [of Allah]?’

جب ان سے ان کے بھائی لوط نے کہا کہ تم خدا سے کیوں نہیں ڈرتے ہو

جبکہ ان کے بھائی لوط نے ان سے کہا، "کیا تم ڈر نہیں رکھتے؟"

*‘idh qāla lahum ‘akhūhum lūṭun ‘a-lā tattaqūna*

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٦٢﴾

**Indeed I am a trusted apostle [sent] to you.**

میں تمہارے حق میں ایک امانتدار پیغمبر ہوں

مैं तो तुम्हारे लिए एक अमानतदार रसूल हूँ

*'innī lakum rasūlun 'amīnun*

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا  
﴿ ١٦٣ ﴾

**So be wary of Allah and obey me.**

اللہ سے ڈرو اور میری اطاعت کرو

अतः अल्लाह का डर रखो और मेरी आज्ञा का पालन करो

*fa-ttaqū llāha wa-’aṭī’ūni*



وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ  
 الْعَالَمِينَ ﴿١٦٤﴾

I do not ask you any reward for it; my reward lies only  
 with the Lord of all the worlds.

اور میں تم سے اس امر کی کوئی اجرت بھی نہیں چاہتا ہوں میرا اجر تو صرف پروردگار کے ذمہ ہے جو  
 عالمین کا پالنے والا ہے

مैं इस काम पर तुमसे कोई प्रतिदान नहीं माँगता, मेरा प्रतिदान तो बस सारे संसार के रब के  
 जिम्मे है

*wa-mā 'as'alukum 'alayhi min 'ajrin 'in 'ajriya 'illā 'alā rabbi l-'ālamīna*

﴿ ١٦٥ ﴾ أَتَأْتُونَ الذُّكْرَانَ مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿

**What! Of all people do you come to males,**

کیا تم لوگ ساری دنیا میں صرف مردوں ہی سے جنسی تعلقات پیدا کرتے ہو

क्या सारे संसारवालों में से तुम ही ऐसे हो जो पुरुषों के पास जाते हो,

*'a-ta' tūna dh-dhukrāna mina l-'ālamīna*

وَتَذَرُونَ مَا خَلَقَ لَكُمْ رَبُّكُمْ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ بَلْ أَنْتُمْ  
 قَوْمٌ عَادُونَ ﴿١٦٦﴾

abandoning your wives your Lord has created for you?  
 Rather you are a transgressing lot.’

اور ان ازواج کو چھوڑ دیتے ہو جنہیں پروردگار نے تمہارے لئے پیدا کیا ہے حقیقتاً تم بڑی زیادتی  
 کرنے والے لوگ ہو

और अपनी पत्नियों को, जिन्हें तुम्हारे रब ने तुम्हारे लिए पैदा किया, छोड़ देते हो? इतना ही  
 नहीं, बल्कि तुम हद से आगे बढ़े हुए लोग हो।"

*wa-tadharūna mā khalaqa lakum rabbukum min 'azwājikum bal 'antum  
 qawmun 'ādūna*

قَالُوا لَئِن لَّمْ تَنْتَهِ يَا لُوطُ لَتَكُونَنَّ مِنَ  
 الْمُخْرَجِينَ ﴿١٦٧﴾

**They said, ‘Lot, if you do not relinquish, you will surely be banished.’**

ان لوگوں نے کہا کہ لوط اگر تم اس تبلیغ سے باز نہ آئے تو اس بستی سے نکال باہر کر دیئے جاؤ گے

उन्होंने कहा, "यदि तू बाज़ न आया, ऐ लतू! तो तू अवश्य ही निकाल बाहर किया जाएगा।"

*qālū la-'in lam tantahi yā-lūṭu la-takūnanna mina l-mukhrajīna*

﴿ ١٦٨ ﴾ قَالَ إِنِّي لِعَمَلِكُمْ مِّنَ الْقَالِينَ

He said, ‘Indeed I detest your conduct.’

انہوں نے کہا کہ بہر حال میں تمہارے عمل سے بیزار ہوں

उसने कहा, "मैं तुम्हारे कर्म से अत्यन्त विरक्त हूँ।

*qāla ’innī li-‘amalikum mina l-qālīna*

رَبِّ نَجِّنِي وَأَهْلِي مِمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٦٩﴾

‘My Lord! Deliver me and my family from what they do.’

پروردگار! مجھے اور میرے اہل کو ان کے اعمال کی سزا سے محفوظ رکھنا

ऐ मेरे रब! मुझे और मेरे लोगों को, जो कुछ ये करते है उसके परिणाम से, बचा ले।"

*rabbi najjinī wa-‘ahlī mimmā ya‘malūna*

﴿ ۱۷۰ ﴾ فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ

**So We delivered him and all his family,**

تو ہم نے انہیں اور ان کے اہل سب کو نجات دے دی

अन्ततः हमने उसे और उसके सारे लोगों को बचा लिया;

*fa-najjaynāhu wa-’ahlahū `ajma`īna*

إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَابِرِينَ ﴿١٧١﴾

except an old woman who remained behind.

سوائے اس ضعیفہ کے کہ جو پیچھے رہ گئی

सिवाय एक बुढ़िया के जो पीछे रह जानेवालों में थी

*'illā 'ajūzan fī l-ghābirīna*



ثُمَّ دَمَّرْنَا الْآخَرِينَ ﴿١٧٢﴾

**Then We destroyed [all] the others,**

پھر ہم نے ان لوگوں کو تباہ و برباد کر دیا

فیر شےب دوسرے لوگوں کو ہم نے وینسٹ کر دیا۔

*thumma dammarnā l-’ākharīna*

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا <sup>صَلِجًا</sup> فَسَاءَ مَطَرُ الْمُنذَرِينَ

(۱۷۳)

and rained down upon them a rain [of stones]. Evil was the rain of those who were warned!

اور ان کے اوپر زبردست پتھروں کی بارش کر دی جو ڈرائے جانے والوں کے حق میں بدترین بارش ہے

और हमने उनपर एक बरसात बरसाई। और यह चेताए हुए लोगों की बहुत ही बुरी वर्षा थी

*wa-'amṭarnā 'alayhim maṭaran fa-sā'a maṭaru l-mundharīna*

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً <sup>بِصَلِّهِ</sup> وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ

﴿ ۱۷۴ ﴾

**There is indeed a sign in that; but most of them do not have faith.**

اور اس میں بھی ہماری ایک نشانی ہے اور ان کی اکثریت بہر حال مومن نہیں تھی

निश्चय ही इसमें एक बड़ी निशानी है। इसपर भी उनमें से अधिकतर माननेवाले नहीं

*'inna fī dhālika la-'āyatan wa-mā kāna 'aktharuhum mu'minīna*

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٧٥﴾

**Indeed your Lord is the All-mighty, the All-merciful.**

اور تمہارا پروردگار عزیز بھی ہے اور رحیم بھی ہے

और निश्चय ही तुम्हारा रब बड़ा प्रभुत्वशाली, अत्यन्त दयावान है

*wa-'inna rabbaka la-huwa l-'azīzu r-raḥīmu*

# كَذَّبَ أَصْحَابُ الْأَيْكَةِ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٧٦﴾

The inhabitants of Aykah impugned the apostles,

اور جنگل کے رہنے والوں نے بھی مرسلین کو جھٹلایا

अल-ऐकावालों ने रसूलों को झुठलाया

*kadhhaba 'aşḥābu l-'aykati l-mursalīna*

إِذْ قَالَ لَهُمُ شُعَيْبٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٧٧﴾

when Shu‘ayb said to them, ‘Will you not be wary [of Allah]?’

جب ان سے شعیب نے کہا کہ تم خدا سے ڈرتے کیوں نہیں ہو

جبکہ شوعب نے ان سے کہا، "کیا تم ڈر نہیں رکھتے؟"

*’idh qāla lahum shu‘aybun ’a-lā tattaqūna*

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٧٨﴾

**Indeed I am a trusted apostle [sent] to you.**

میں تمہارے لئے ایک امانتدار پیغمبر ہوں

مैं तुम्हारे लिए एक अमानतदार रसूल हूँ

*'innī lakum rasūlun 'amīnun*

﴿ ۱۷۹ ﴾ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا

**So be wary of Allah and obey me.**

لہذا اللہ سے ڈرو اور میری اطاعت کرو

अतः अल्लाह का डर रखो और मेरी आज्ञा का पालन करो

*fa-ttaqū llāha wa-’aṭī’ūni*



وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ  
 الْعَالَمِينَ ﴿١٨٠﴾

I do not ask you any reward for it; my reward lies only  
 with the Lord of all the worlds.

اور میں تم سے اس کام کی کوئی اجرت بھی نہیں چاہتا ہوں کہ میرا اجر تو صرف رب العالمین کے ذمہ  
 ہے

مैं इस काम पर तुमसे कोई प्रतिदान नहीं माँगता। मेरा प्रतिदान तो बस सारे संसार के रब के  
 जिम्मे है

*wa-mā 'as'alukum 'alayhi min 'ajrin 'in 'ajriya 'illā 'alā rabbi l-'ālamīna*

﴿ ۱۸۱ ﴾ أَوْفُوا الْكَيْلَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُخْسِرِينَ

**Observe fully the measure, and do not be of those who give short measure.**

اور دیکھو ناپ تول کو ٹھیک رکھو اور لوگوں کو خسارہ دینے والے نہ بنو

تुम पूरा-पूरा पैमाना भरो और घाटा न दो

*'awfū l-kayla wa-lā takūnū mina l-mukhsirīna*

# ﴿ ۱۸۲ ﴾ وَزِنُوا بِالْقِسْطِ الْمُسْتَقِيمِ

**Weigh with an even balance,**

اور وزن کرو تو صحیح اور سچی ترازو سے تولو

और ठीक तराजू से तौलो

*wa-zinū bi-l-qisṭasi l-mustaqīmi*

وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ  
 مُفْسِدِينَ ﴿١٨٣﴾

and do not cheat the people of their goods. Do not act wickedly on the earth, causing corruption.

اور لوگوں کی چیزوں میں کمی نہ کیا کرو اور روئے زمین میں فساد نہ پھیلاتے پھرو

और लोगों को उनकी चीज़ों में घाटा न दो और धरती में बिगाड़ और फ़साद मचाते मत फ़िरो

*wa-lā tabkhasū n-nāsa 'ashyā'ahum wa-lā ta'thaw fī l-'arḍi mufsidīna*

﴿ ۱۸۴ ﴾ وَاتَّقُوا الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالْجِبِلَّةَ الْأَوَّلِينَ

**Be wary of Him who created you and the earlier generations.'**

اور اس خدا سے ڈرو جس نے تمہیں اور تم سے پہلے والی نسلوں کو پیدا کیا ہے

उसका डर रखो जिसने तुम्हें और पिछली नस्लों को पैदा किया हैं।"

*wa-ttaqū l-ladhī khalaqakum wa-l-jibillata l-'awwalīna*

﴿ ۱۸۵ ﴾ قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسَحَّرِينَ

**They said, ‘Indeed you are one of the bewitched.’**

ان لوگوں نے کہا کہ تم تو صرف جادو زدہ معلوم ہوتے ہو

उन्होंने कहा, "तू तो बस जादू का मारा हुआ है

*qālū `innamā `anta mina l-musaḥḥarīna*

وَمَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَإِن نَّظُنُّكَ لَمِنَ الْكَاذِبِينَ

﴿ ۱۸۶ ﴾

**You are just a human being like us, and we indeed consider you to be a liar.**

اور تم ہمارے ہی جیسے ایک انسان ہو اور ہمیں تو جھوٹے بھی معلوم ہوتے ہو

और तू बस हमारे ही जैसा एक आदमी है और हम तो तुझे झूठा समझते है

*wa-mā `anta `illā basharun mithlunā wa-`in nazunnuka la-mina l-kādhībīna*

فَأَسْقِطْ عَلَيْنَا كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ إِن كُنتَ مِن  
 الصَّادِقِينَ ﴿١٨٧﴾

**Then make a fragment fall upon us from the sky,  
 should you be truthful.’**

اور اگر واقعاً سچے ہو تو ہمارے اوپر آسمان کا کوئی ٹکڑا نازل کر دو

فیر تھمپر آکاش کو کوئی ٹوکڑا گیرا ده، یدی تھ سچھا هے।"

*fa-'asqit 'alaynā kisafan mina s-samā'i 'in kunta mina ṣ-ṣādiqīna*



﴿ ۱۸۸ ﴾ قَالَ رَبِّي أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿ ۱۸۸ ﴾

He said, ‘My Lord knows best what you are doing.’

انہوں نے کہا کہ ہمارا پروردگار تمہارے اعمال سے خوب باخبر ہے

उसने कहा, " मेरा रब भली-भाँति जानता है जो कुछ तुम कर रहे हो।"

*qāla rabbī `a`lamu bi-mā ta`malūna*

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمْ عَذَابٌ يَوْمِ الظُّلَّةِ إِنَّهُ كَانَ عَذَابَ  
 يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٨٩﴾

So they impugned him, and then they were overtaken  
 by the punishment of the day of the overshadowing  
 cloud. It was indeed the punishment of a  
 tremendous day.

پھر ان لوگوں نے تکذیب کی تو انہیں سایہ کے دن کے عذاب نے اپنی گرفت میں لے لیا کہ یہ  
 بڑے سخت دن کا عذاب تھا

किन्तु उन्होंने उसे झुठला दिया। फिर छायावाले दिन की यातना ने आ लिया। निश्चय ही वह  
 एक बड़े दिन की यातना थी

*fa-kadhdhabūhu fa-'akhadhahum 'adhābu yawmi ḡ-ḡullati 'innahū kāna  
 'adhāba yawmin 'azīmin*

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً <sup>بِصَلِّ</sup> وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ

﴿ ۱۹۰ ﴾

**There is indeed a sign in that; but most of them do not have faith.**

بیشک اس میں بھی ہماری ایک نشانی ہے اور ان کی اکثریت ایمان لانے والی نہیں تھی

نیسسندهہ اسیمیں اےک بڑی نیشانی ہے۔ اسیپر بھی انمیں سے اذیکتر ماننےوالے نہیں

*'inna fī dhālika la-`āyatan wa-mā kāna `aktharuhum mu`minīna*

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٩١﴾

**Indeed your Lord is the All-mighty, the All-merciful.**

اور تمہارا پروردگار بہت بڑا عزت والا اور مہربان ہے

और निश्चय ही तुम्हारा रब ही है, जो बड़ा प्रभुत्वशाली, अत्यन्त दयावान है

*wa-'inna rabbaka la-huwa l-'azīzu r-raḥīmu*

وَإِنَّهُ لَتَنْزِيلُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٩٢﴾

**This is indeed [a Book] sent down by the Lord of all  
the worlds,**

اور یہ قرآن رب العالمین کی طرف سے نازل ہونے والا ہے

निश्चय ही यह (कुरआन) सारे संसार के रब की अवतरित की हुई चीज़ है

*wa-'innahū la-tanzīlu rabbi l-'ālamīna*

# نَزَلَ بِهِ الرُّوحُ الْأَمِينُ ﴿١٩٣﴾

**brought down by the Trustworthy Spirit**

اسے جبریل امین لے کر نازل ہوئے ہیں

इसको लेकर तुम्हारे हृदय पर एक विश्वसनीय आत्मा उतरी है,

*nazala bihi r-rūḥu l-'amīnu*

عَلَى قَلْبِكَ لِتَكُونَ مِنَ الْمُنذِرِينَ ﴿١٩٤﴾

upon your heart (so that you may be one of the warners),

یہ آپ کے قلب پر نازل ہوا ہے تاکہ آپ لوگوں کو عذاب الہی سے ڈرائیں

تاکی توم ساوधान کرنےوالے ہو

*‘alā qalbika li-takūna mina l-mundhirīna*

# بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُّبِينٍ ﴿١٩٥﴾

in a clear Arabic language.

یہ واضح عربی زبان میں ہے

स्पष्ट अरबी भाषा में

*bi-lisānin ‘arabiyyin mubīnin*



وَإِنَّهُ لَفِي زُبُرِ الْأَوَّلِينَ ﴿١٩٦﴾

It is indeed [foretold] in the scriptures of the ancients.

اور اس کا ذکر سابقین کی کتابوں میں بھی موجود ہے

और निस्संदेह यह पिछले लोगों की किताबों में भी मौजूद है

*wa-'innahū la-fī zuburi l-'awwalīna*

أَوَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ آيَةٌ أَنْ يَعْلَمَهُ عُلَمَاءُ بَنِي إِسْرَائِيلَ

﴿ ۱۹۷ ﴾

Is it not a sign for them that the learned of the Children of Israel recognize it?

کیا یہ نشانی ان کے لئے کافی نہیں ہے کہ اسے بنی اسرائیل کے علمائے بھی جانتے ہیں

क्या यह उनके लिए कोई निशानी नहीं है कि इसे बनी इसराईल के विद्वान जानते हैं?

*'a-wa-lam yakun lahum 'āyatan 'an ya'lamahū 'ulamā'u banī 'isrā'īla*

﴿ ۱۹۸ ﴾ وَلَوْ نَزَّلْنَاهُ عَلَىٰ بَعْضِ الْأَعْجَمِينَ

**Had We sent it down upon some non-Arab**

اور اگر ہم اسے کسی عجمی آدمی پر نازل کر دیتے

यदि हम इसे गैर अरबी भाषी पर भी उतारते,

*wa-law nazzalnāhu ‘alā ba‘ḍi l-’a‘jamīna*

﴿ ۱۹۹ ﴾ فَقَرَأَهُ عَلَيْهِمْ مَا كَانُوا بِهِ مُؤْمِنِينَ ﴿ ۱۹۹ ﴾

and had he recited it to them, they would not have believed in it.

اور وہ انہیں پڑھ کر سناتا تو یہ کبھی ایمان لانے والے نہیں تھے

और वह इसे उन्हें पढ़कर सुनाता तब भी वे इसे माननेवाले न होते

*fa-qara`ahū `alayhim mā kānū bihī mu`minīna*

كَذٰلِكَ سَلَكْنٰهُ فِيْ قُلُوْبِ الْمُجْرِمِيْنَ ﴿٢٠٠﴾

**This is how We let it pass through the hearts of the guilty:**

اور اس طرح ہم نے اس انکار کو مجرمین کے دلوں تک جانے کا رستہ دے دیا ہے

इसी प्रकार हमने इसे अपराधियों के दिलों में पैठाया है

*ka-dhālika salaknāhu fī qulūbi l-mujrimīna*

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ حَتَّىٰ يَرَوْا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٢٠١﴾

they do not believe in it until they sight the painful punishment.

کہ یہ ایمن لانے والے نہیں ہیں جب تک کہ دردناک عذاب نہ دیکھ لیں

वे इसपर ईमान लाने को नहीं, जब तक कि दुखद यातना न देख लें

*lā yu‘minūna bihī ḥattā yarawu l-‘adhāba l-‘alīma*

﴿ ۲۰۲ ﴾ فَيَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ

**It will overtake them suddenly while they are unaware.**

کہ یہ عذاب ان پر اچانک نازل ہو جائے اور انہیں شعور تک نہ ہو

فیر جب وہ اچانک ان پر آ جاےگی اور انہیں خبر بھی نہ ہوگی،

*fa-ya'tiyahum baghtatan wa-hum lā yash'urūna*

فَيَقُولُوا هَلْ نَحْنُ مُنْظَرُونَ ﴿٢٠٣﴾

**Thereupon they will say, ‘Shall we be granted any respite?’**

اس وقت یہ کہیں گے کہ کیا ہمیں مہلت دی جاسکتی ہے

تब वे कहेंगे, "क्या हमें कुछ मुहलत मिल सकती है?"

*fa-yaqūlū hal naḥnu munzarūna*



﴿ ٢٠٤ ﴾ أَفِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ

**So do they seek to hasten on Our punishment?**

تو کیا لوگ ہمارے عذاب کی جلدی کر رہے ہیں

تو کیا وہ لوگ ہماری یااتنا کے لیے جلدی مچا رہے ہیں؟

*'a-fa-bi-'adhābinā yasta'jilūna*

أَفَرَأَيْتَ إِنْ مَتَّعْنَاهُمْ سِنِينَ ﴿٢٠٥﴾

**Do you see, should We let them enjoy for some years,**

کیا تمہیں نہیں معلوم کہ ہم انہیں کئی سال کی مہلت دے دیں

क्या तुमने कुछ विचार किया? यदि हम उन्हें कुछ वर्षों तक सुख भोगने दें;

*'a-fa-ra' ayta 'in matta 'nāhum sinīna*

ثُمَّ جَاءَهُمْ مَا كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿٢٠٦﴾

then there comes to them what they have been  
promised,

اور اس کے بعد وہ عذاب آئے جس کا وعدہ کیا گیا ہے

فیر انپر وہ چیز آ جاے، جسسے انہیں ڈرایا جاتا رہا ہے؛

*thumma jā'ahum mā kānū yū'adūna*

﴿ ٢٠٧ ﴾ مَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يُمَتَّعُونَ

of what avail to them will be that which they were  
given to enjoy?

تو بھی جو ان کو آرام دیا گیا تھا وہ ان کے کام نہ آئے گا

तो जो सुख उन्हें मिला होगा वह उनके कुछ काम न आएगा

*mā 'aghnā 'anhum mā kānū yumatta'ūna*

﴿ ٢٠٨ ﴾ وَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا لَهَا مُنذِرُونَ

**We have not destroyed any town without its having  
warners,**

اور ہم نے کسی بستی کو ہلاک نہیں کیا مگر یہ کہ اس کے لئے ڈرانے والے بھیج دیئے تھے

ہم نے کسی بستی کو بھی اسکے بیना وینٹ نہیں کیا کی اسکے لیے سچے کرنے والے  
یا ددیہانی کے لیے موجد رہے ہیں۔

*wa-mā 'ahlaknā min qaryatin 'illā lahā mundhirūna*

ذِكْرِي وَمَا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٢٠٩﴾

for the sake of admonition, and We were not unjust.

یہ ایک یاد دہانی تھی اور ہم ہرگز ظلم کرنے والے نہیں ہیں

ہم کوئی جالیم نہیں ہے

*dhikrā wa-mā kunnā ḡālimīna*

﴿ ۲۱۰ ﴾ وَمَا تَنْزَلَتْ بِهِ الشَّيَاطِينُ

**It has not been brought down by the devils.**

اور اس قرآن کو شیاطین لے کر حاضر نہیں ہوئے ہیں

इसे शैतान लेकर नहीं उतरे हैं।

*wa-mā tanazzalat bihi sh-shayāṭīnu*

﴿ ۲۱۱ ﴾ وَمَا يَنْبَغِي لَهُمْ وَمَا يَسْتَطِيعُونَ

**Neither does it behoove them, nor are they capable [of doing that].**

یہ بات ان کے لئے مناسب بھی نہیں ہے اور ان کے بس کی بھی نہیں ہے

ن यह उन्हें फबता ही है और न ये उनके बस का ही है

*wa-mā yanbaghī lahum wa-mā yastaṭī‘ūna*



﴿ ۲۱۲ ﴾ إِنَّهُمْ عَنِ السَّمْعِ لَمَعْزُولُونَ

**Indeed they are kept at bay [even] from hearing it.**

وہ تو وحی کے سننے سے بھی محروم ہیں

وہ تو اسکے سوننے سے بھی دूर رখে गए है

*‘innahum ‘ani s-sam‘i la-ma‘zūlūna*

فَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَكُونَ مِنَ الْمُعَذَّبِينَ

﴿ ۲۱۳ ﴾

**So do not invoke any god besides Allah, lest you should be among the punished.**

لہذا تم اللہ کے ساتھ کسی اور خدا کو مت پکارو کہ بتلائے عذاب کر دیئے جاؤ

अतः अल्लाह के साथ दूसरे इष्ट-पूज्य को न पुकारना, अन्यथा तुम्हें भी यातना दी जाएगी

*fa-lā tad‘u ma‘a llāhi ‘ilāhan ‘ākhara fa-takūna mina l-mu‘adhdhabīna*

﴿ ٢١٤ ﴾ وَأَنْذِرْ عَشِيرَتَكَ الْأَقْرَبِينَ

Warn the nearest of your kinsfolk,

اور پیغمبر آپ اپنے قریبی رشتہ داروں کو ڈرائیے

और अपने निकटतम नातेदारों को सचेत करो

*wa-`andhir `ashīrataka l-`aqrabīna*

وَاخْفِضْ جَنَاحَكَ لِمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ

﴿ ۲۱۵ ﴾

and lower your wing to the faithful who follow you.

اور جو صاحبانِ ایمان آپ کا اتباع کر لیں ان کے لئے اپنے شانوں کو جھکا دیجئے

और जो ईमानवाले तुम्हारे अनुयायी हो गए हैं, उनके लिए अपनी भुजाएँ बिछाए रखो

*wa-khfiḍ janāḥaka li-mani ttaba‘aka mina l-mu‘minīna*

فَإِنْ عَصَوْكَ فَقُلْ إِنِّي بَرِيءٌ مِّمَّا تَعْمَلُونَ

﴿ ۲۱۶ ﴾

**But if they disobey you, say, ‘I am absolved of what you do.’**

پھر یہ لوگ آپ کی نافرمانی کریں تو کہہ دیجئے کہ میں تم لوگوں کے اعمال سے بیزار ہوں

किन्तु यदि वे तुम्हारी अवज्ञा करें तो कह दो, "जो कुछ तुम करते हो, उसकी ज़िम्मेदारी से मैं बरी हूँ।"

*fa-`in `aṣawka fa-qul `innī barī`un mimmā ta`malūna*

﴿ ٢١٧ ﴾ وَتَوَكَّلْ عَلَى الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ

And put your trust in the All-mighty, the All-merciful,

اور خدائے عزیز و مہربان پر بھروسہ کیجئے

और उस प्रभुत्वशाली और दया करनेवाले पर भरोसा रखो

*wa-tawakkal ‘alā l-‘azīzi r-raḥīmi*

الَّذِي يَرَاكَ حِينَ تَقُومُ ﴿٢١٨﴾

who sees you when you stand [for prayer],

جو آپ کو اس وقت بھی دیکھتا ہے جب آپ قیام کرتے ہیں

جو तुम्हें देख रहा होता है, जब तुम खड़े होते हो

*alladhī yarāka ḥīna taqūmu*

# وَتَقَلُّبِكَ فِي السَّاجِدِينَ ﴿٢١٩﴾

and your going about among those who prostrate.

اور پھر سجدہ گزاروں کے درمیان آپ کا اٹھنا بیٹھنا بھی دیکھتا ہے

और सजदा करनेवालों में तुम्हारे चलत-फिरत को भी वह देखता है

*wa-taqallubaka fī s-sājidīna*



إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٢٢٠﴾

**Indeed He is the All-hearing, the All-knowing.**

وہ سب کچھ سننے والا اور جاننے والا ہے

निस्संदेह वह भली-भाँति सुनता-जानता है

*‘innahū huwa s-samī‘u l-‘alīmu*

هَلْ أَنْبِئُكُمْ عَلَىٰ مَنْ تَنْزَلُ الشَّيَاطِينُ ﴿٢٢١﴾

**Should I inform you on whom the devils descend?**

کیا ہم آپ کو بتائیں کہ شیاطین کس پر نازل ہوتے ہیں

क्या मैं तुम्हें बताऊँ कि शैतान किसपर उतरते है?

*hal 'unabbi'ukum 'alā man tanazzalu sh-shayāṭīnu*

تَنْزَلُ عَلَىٰ كُلِّ آفَاكٍ أَثِيمٍ ﴿٢٢٢﴾

**They descend on every sinful liar.**

وہ ہر جھوٹے اور بد کردار پر نازل ہوتے ہیں

वे प्रत्येक ढोंग रचनेवाले गुनाहगार पर उतरते है

*tanazzalu ‘alā kulli ‘affākin ‘athīmin*

يُلْقُونَ السَّمْعَ وَأَكْثُرُهُمْ كَاذِبُونَ ﴿٢٢٣﴾

**They eavesdrop, and most of them are liars.**

جو فرشتوں کی باتوں پر کان لگائے رہتے ہیں اور ان میں سے اکثر لوگ جھوٹے ہیں

वे कान लगाते है और उनमें से अधिकतर झूठे होते है

*yulqūna s-sam‘a wa-’aktharuhum kādhibūna*

﴿ ۲۲۴ ﴾ وَالشُّعْرَاءُ يَتَّبِعُهُمُ الْغَاوُونَ

**As for the poets, [only] the perverse follow them.**

اور شعرائی کی پیروی وہی لوگ کرتے ہیں جو گمراہ ہوتے ہیں

رہے کवि, تو उनके पीछे बहके हुए लोग ही चला करते है।-

*wa-sh-shu‘arā’u yattabi‘uhumu l-ghāwūna*

أَلَمْ تَرَ أَنَّهُمْ فِي كُلِّ وَادٍ يَهِيمُونَ ﴿٢٢٥﴾

**Have you not regarded that they rove in every valley,**

کیا تم نہیں دیکھتے ہو کہ وہ ہر وادی خیال میں چکر لگاتے رہتے ہیں

کيا तुमने देखा नहीं कि वे हर घाटी में बहके फिरते हैं,

*'a-lam tara 'annahum fī kulli wādin yahīmūna*

وَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ ﴿٢٢٦﴾

and that they say what they do not do?

اور وہ کچھ کہتے ہیں جو کرتے نہیں ہیں

और कहते वह है जो करते नहीं? -

*wa-`annahum yaqūlūna mā lā yaf‘alūna*

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَذَكَرُوا اللَّهَ  
كَثِيرًا وَانْتَصَرُوا مِنْ بَعْدِ مَا ظَلَمُوا

**Barring those who have faith and do righteous deeds  
and remember Allah greatly, and aid each other after  
they have been wronged.**

علاوہ ان شعرائی کے جو ایمان لائے اور انہوں نے نیک اعمال کئے اور بہت سارا ذکر خدا کیا اور ظلم سہنے  
کے بعد اس کا انتقام لیا

वे नहीं जो ईमान लाए और उन्होंने अच्छे कर्म किए और अल्लाह को अधिक याद किया।  
और इसके बाद कि उनपर जुल्म किया गया तो उन्होंने उसका प्रतिकार किया

'illā lladhīna 'āmanū wa-'amilū ṣ-ṣāliḥāti wa-dhakarū llāha kathīran wa-ntaṣarū  
min ba'di mā ḡulimū



وَسَيَعْلَمُ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَيَّ مُنْقَلَبٍ يَنْقَلِبُونَ

﴿ ۲۲۷ ﴾

**And the wrongdoers will soon know at what goal they will end up.**

اور عنقریب ظالمین کو معلوم ہو جائے گا کہ وہ کس جگہ پلٹا دیئے جائیں گے

और जिन लोगों ने जुल्म किया, उन्हें जल्द ही मालूम हो जाएगा कि वे किस जगह पलटते हैं

*wa-sa-ya 'lamu lladhīna ḡalamū 'ayya munqalabin yanqalibūna*

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

**O' Allāh send Your blessings on Muhammad  
and the family of Muhammad.**

اے اللہ! رحمت فرما محمد و آل (ع) محمد پر

ऐ अल्लाह मुहम्मद और आले मुहम्मद पर अपनी सलामती रख

*allahumma salli `ala muhammadin wa ali muhammadin*

**Please recite  
Sūrat al-Fātiḥah  
for  
ALL MARHUMEEN**

For any errors / comments please write to: [duas.org@gmail.com](mailto:duas.org@gmail.com)

Kindly recite Sura E Fatiha for Marhumeen of all those who have worked towards making this small work possible.

Please use the Arabic font “Attari\_Quran\_Shipped” to display correctly. Download font here : <http://www.duas.org/fonts/>